

がいこく  
外国につながる子どもたちの

しんろかいたく

# 進路開拓ガイドブック

Libro de guía para crear el camino o carrera profesional  
a seguir para los niños con conexión con el Extranjero



つなぐ・ひらく・未来

みらい

Estoy conectado, · Estoy abierto · al Futuro

## ➡ ガイドブックの発行にあたって

愛知県は、日系人の方をはじめ、外国につながる子どもたちが、全国の中でも特に多く暮らしている地域です。

その子どもたちは、日本の学校に通っていたり、あるいは、外国人学校に通っていたり、勉強している環境は様々ですが、難しい日本語に戸惑いながらも、一生懸命頑張っていると思います。

そこで、子どもたちが、将来の進路について考えるときに参考となるガイドブックを、NPOの方々に作っていただきました。

わたしたちは、外国につながる子どもたちが、日本人の子どもたちと同じように、将来、社会で活躍することを願っています。このガイドブックが、将来の夢や進路について、子どもたちとご家族が一緒になって考えるきっかけになれば、たいへん嬉しく思います。

 愛知県 多文化共生推進室

## ➡ ガイドブック企画・編集者より

これは、みんなで作った「外国につながる子どもたち」の進路を考えるための冊子です。

まず、進路について、中学生・高校生とその保護者の皆さんにアンケートをしました。ご協力下さった皆さん、どうもありがとうございました。

その上で、NPOのメンバーや先生方、行政や国際交流協会の皆さんが、内容について話し合いました。話し合いには、外国人学校の先生や学校の語学相談員さんも参加して下さいました。

さらに、高等学校、企業、支援団体などにインタビューに行きました。また、頑張っている先輩たちにも話を聞きました。様々な困難を乗り越え、一生懸命目標に向かって歩んでいる先輩たちは、とてもキラキラしていました。

だからこれは、関わって下さった皆さんの「外国につながる子どもたちの役に立てたら嬉しい」という思いが、たくさんたくさん詰まった冊子です。活用するのは、今ページを開けたあなたです。家の人と相談できるように、翻訳も付けました。あなたは、みんなの思いをどんな将来につなげますか。

 NPO法人 トルシーダ

## ➡➡ En relación a la Publicación de este Libro Guía

En todo el País, la Prefectura de AICHI es una de las regiones donde habitan una gran cantidad de extranjeros de origen japonés y niños con conexión con el extranjero (Es decir, de nacionalidad extranjera o no, pero con uno de los padres extranjero).

Estos niños están asistiendo bien al colegio japonés o al colegio extranjero; están estudiando en ambientes variados y aunque desorientados por un difícil japonés, pensamos que están poniendo todo su esfuerzo.

Es por eso que, las personas de la NPO (organismo sin fin lucrativo) se permiten elaborar un Libro de Guía que sirva como referencia a los niños cuando piensen en el Camino a seguir en el Futuro (“SHINRO”).

Nosotros deseamos, que los niños conectados con el Extranjero, al igual que los niños japoneses, en el Futuro desplieguen una actividad notable en la Sociedad.

Si este Libro de Guía da la oportunidad de que los niños y sus familiares juntos piensen en los Sueños o el Camino a seguir en el Futuro, nos sentiremos muy complacidos.

 AICHIKEN TABUNKAKYOSEI SUISHINSHITSU

## ➡➡ Mensaje de los editores

Este [Niños que tienen conexión con el extranjero] es un impreso, elaborado por todos, para pensar en el camino a seguir en el futuro.

Primero hicimos una encuesta entre los estudiantes de secundaria-bachillerato y sus padres, sobre el camino o carrera profesional a seguir. Muy agradecidos por la colaboración prestada.

A parte de esto, el contenido de esta guía fue discutido por los miembros de esta NPO, profesores, personas de la entidad gubernamental y asociación internacional de Intercambio cultural. En la reunión también participaron profesores de colegios extranjeros y traductores de las escuelas japonesas.

Además, se realizaron entrevistas en colegios de bachillerato, empresas, grupos de apoyo. Después escuchamos las conversaciones de compañeros de promociones anteriores que se están esforzando, superando diversas dificultades, marchan dirigiéndose a su meta con todas sus fuerzas; son compañeros de promociones anteriores que han sobresalido notablemente.

Por este motivo, éste guía está lleno de experiencias de todas las personas relacionadas y la alegría de poder ser útil a los niños con conexión con el extranjero.

Es usted el beneficiado, quien abre esta página. Para que puedan consultar junto a sus familiares hemos puesto la traducción.

Usted, como puede emplear las experiencias y deseos de todos para su futuro?...

 NPO TORCIDA

# もくじ 目次

## ■はじめに

日本の公立小学校・中学校について	1
------------------	---

## ■Part I 将来について

① 将来の進路について考えよう	2
◆先輩に聞いてみよう! vol.1 社会人編	4
② 外国につながるみなさんに考えてほしいこと	5
③ 日本の高校は進学や就職の入り口です	6

## ■Part II 中学校卒業後について

① 将来の進路に合わせて高校を選ぼう!	7
—情報BOX① 補助金、奨学金、教育ローンなど	9
◆先輩に聞いてみよう! vol.2 高校生編	10
② 日本の高校入試の仕組みについて知ろう!	11
③ 進学に向けて今日からできること	13
—情報BOX② 中学夜間学級、中学校卒業程度認定試験	14
—情報BOX③ 海外の学校から公立高校への入学と編入学	15
■高校進学Q&A	16
■中学生への応援メッセージ	17

## ■Part III 高校卒業後について

① 高校卒業後の進路を知ろう!	18
② 高校卒業後の進学について	19
—情報BOX④ 大学・短大(短期大学)・専門学校で学べること	20
—情報BOX⑤ 大学・短大・専門学校に必要なお金	21
◆先輩に聞いてみよう! vol.3 大学生編	22
◆先輩に聞いてみよう! vol.4 海外の大学&保護者編	23
③ 高校卒業後の就職について	24
—情報BOX⑥ 日本の就職の現状	25
◆先輩に聞いてみよう! vol.5 特別編	26

\*ガイドブックの内容は、2011年度現在の情報を基に作成しています。

このため、内容は変わることがあります。

## INDICE

### ■ Comienzo

Sobre los colegios públicos de primaria (SHOGAKKO) y de secundaria básica (CHUGAKKO) en japon	1
---	---

### ■ Parte I SOBRE EL FUTURO

① Pensemos en el camino a seguir en el futuro	2
♥ Preguntemos a promociones Anteriores Vol.1 Trabajadores	4
② A las personas con conexión con el extranjero, queremos que piensen en ;	5
③ El bachillerato (KOKO) es la puerta de entrada para seguir estudios superiores o conseguir empleo	6

### ■ Parte II DESPUES DE EGRESAR DE LA SECUNDARIA (CHUGAKKO)

① Escojamos el bachillerato(KOKO) adecuado para seguir estudios superiores en el futuro	7
—CAJA DE INFORMACION① Subsidio(HOYOKIN), Beca(SHOGAKUKIN), Préstamo(KYOIKU ROON)otros.	9
♥ Preguntemos a promociones anteriores Vol.2 Estudiantes de bachillerato	10
② Conozcamos el mecanismo del examen de admisión en el bachillerato en Japón	11
③ Qué podemos hacer desde hoy, para ingresar a una escuela superior	13
—CAJA DE INFORMACION② Clases para la niveración de la escuera secundaria en el periodo nocturno (CHUGAKU YAKAN GAKKYU),Examen de reconocimiento de la conclusión del la secundaria (CHUGAKU SOTSUGYOTEIDO NINTEI SHIKEN)	14
—CAJA DE INFORMACION③ Las personas que vienen de colegios extranjeros y quieren ingresar o incorporarse al bachillerato de Japón.	15
■ ENTRAR AL BACHILLERATO PREGUNTAS Y RESPUESTAS	16
■ MENSAJE DE ALIENTO A LOS CHUGAKUSEI	17

### ■ Parte III DESPUES DE GRADUARSE DEL BACHILLERATO

① Conozcamos el camino a seguir después de graduarse del bachillerato(KOKO)	18
② Sobre ir una instiución superior después de graduarse en el bachillerato	19
—Caja de información④ El estudio en la Universidad (DAIGAKU, TANDAI) y en la escuela técnica (SENMOM GAKKO)	20
—Caja de Información⑤ Dinero necesario para la Universidad (DAIGAKU, TANDAI) y el instituto superior técnico (SENMOM GAKKO)	21
♥ Preguntemos a promociones anteriores Vol.3 Estudiantes universitarios	22
♥ Preguntemos a promociones anteriores Vol.4 Universidades en el extranjero y familiares responsables	23
③ Sobre conseguir empleo después de graduarse en el bachillerato	24
—Caja de Información⑥ Situación actual del trabajo en Japón	25
♥ Preguntemos a promociones anteriores Vol.5 Casos particulares	26

\*El contenido de este libro guía, se está elaborando con fundamento e información hasta el año fiscal 2011. Por este motivo, pueden haber cambios a futuro.

## ■はじめに

# 😊 日本の公立小学校・中学校について

さいしょ にほん がっこう  
最初は日本の学校について、見ていきましょう。

にほん がっこう とくちょう とよたし きょういくいいんかい き  
日本の学校の特徴について、豊田市の教育委員会に聞きました。

## ■ 教育の目標

にほん こうりつしょうがっこう ちゅうがっこう がくりやく つ ゆた こころ はぐく つよ からだ つく  
日本の公立小学校・中学校は、学力を付けるだけではなく、豊かな心を育み強い体を作ること  
めざ ち さまざま もんだい せっきょくてき たいおう かいけつ ちから たし がくりやく とく ゆた にんげん  
を目指しています。知(様々な問題に積極的に対応し解決する力となる確かな学力)、徳(豊かな人間  
せい たい  
性)、体(たくましく生きるための健康や体力)をバランスよく育てることを目標としています。

## ■ 学校の特徴

もんぶかがくしょう さだめ がくしゅうしどうようりょう そ  
文部科学省が定めた学習指導要領に沿って、カリキュラムが組まれます。どの学校でも検定に合格した  
きょうかしょ つか あな じゅぎょう じかんすう じゅぎょう おこな  
教科書を使い、同じ授業時間数で授業が行われています。学習指導には、様々な教材が使われます。  
さいきん じょうほうつうしんぎじゅつ かんけい だんしこくばん しどう かつよう  
最近ではICT(情報通信技術)関係のパソコンや電子黒板を指導に活用しています。

また、しゅうだんこうどう とお しゅうだん いちいん こうどうようしき ひと  
また、集団行動を通して集団の一員としての行動様式や、人とのかかわりの大切さを学びます。その  
ことから、えんそく しゅうがくりょこう うんどうかい がっこうぎょうじ おこな ぶかつどう たいりょく そくめん  
ことから、遠足、修学旅行、運動会などの学校行事が行われます。部活動では、体力づくりの側面  
ら、とき きび さくわ ま がんば たいせつ  
ら、ときに厳しさが加わりますが、負けないで頑張ることが大切です。

## ■ 働くことを学ぶ職場体験

ほとんどの ちゅうがっこう ねんせい ちいき みせ かいしゃ しよくばたいけん おこな せいと しょうらい ゆめ えが  
ほとんどの中学校では、2年生で地域のお店や会社などで職場体験を行い、生徒に将来の夢を描  
せたり、しよくぎょうかん まな  
せたり、職業観を学ばせたりします。

## ■ 日本の学校への編入

ちゅうがっこう ぎむきょういく だれ かよ にほんごのうりょく もんだい がくしゅうないよう りかい  
中学校までは義務教育で、誰でも通うことができます。しかし、日本語能力の問題で学習内容を理解する  
ことが こんなん へんにゅう きぼう ばあい しちょうそん きょういくいいんかい そうだん  
ことが困難なケースもあります。そこで、編入を希望する場合は、まず市町村の教育委員会に相談します。

☆ 日本の小学校・中学校は、年齢によって学年が決まっています。

☆ 住んでいる場所によって、通う学校が決まっています。

がいこくじんがっこう にほん がっこう い き  
外国人学校と日本の学校を行ったり来たりすることで、  
こうこう へんがく わづか  
高校への進学が難しくなることがあります。

## ■ Comienzo

# ● Sobre los colegios públicos de primaria (SHOGAKKO) y de secundaria básica (CHUGAKKO) en japon

Primero, vamos a ver cómo es la escuela en Japón.

Hemos preguntado al Comité de Educación (KYOIKU IINKAI) de la ciudad de Toyota sobre las particularidades de la escuela japonesa.

## ■ Propósito de la educación

En los colegios públicos de educación primaria (SHOGAKKO) y de educación secundaria básica (CHUGAKKO) no solo se persigue que los alumnos adquieran conocimientos si no al mismo tiempo se pretende cultivar corazones generosos y formar cuerpos fuertes. Su objetivo es formar, en un adecuado balance, estos tres aspectos: conocimiento (CHI, conocimientos ciertos que permitan responder activamente a problemas diversos y encontrar una solución ante ellos), virtud (TOKU, una personalidad generosa.) y físico (TAI, salud y fuerza física para encarar la vida con energía).

## ■ Particularidades del colegio

Los colegios elaboran sus curriculas escolares de acuerdo a las normas de orientación para la enseñanza establecidas por el Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología (MONBUKAGAKUSHO). Todos los colegios utilizan libros de texto autorizados y sus clases se imparten con igual número de horas. Para la formación escolar se emplean diversos tipos de material didáctico. Recientemente se utilizan herramientas de ICT (tecnología de la información), como la computadora o la pizarra electrónica.

También, a través de las actividades en grupo, se aprenden las pautas del comportamiento en grupo y la importancia de relacionarse con los demás. En este sentido, se realizan excursiones (ENSOKU), viajes de estudio (SHUGAKU RYOKO), festivales deportivos (UNDOKAI) y otras actividades escolares. En las actividades de los clubes escolares (BUKATSUDO), desde el punto de vista de la formación física, en ocasiones se exige fuertemente a los alumnos, pero es importante esforzarse y no rendirse.

## ■ Visitas a entornos laborales para aprender acerca del trabajo

En prácticamente todos los colegios de secundaria básica (CHUGAKKO), los alumnos de segundo año experimentan el ambiente laboral en diferentes tiendas o empresas de su localidad. Los alumnos pueden trazar sus sueños para el futuro y aprender observando un trabajo. También le permite ampliar su noción de trabajo.

## ■ Incorporación a un colegio Japonés

Cualquier persona puede asistir a la escuela japonesa hasta la educación secundaria básica. La enseñanza es considerada obligatoria. Sin embargo, de acuerdo al nivel en idioma japonés, en algunos casos resulta difícil entender el contenido de las clases. Por lo tanto, si desea ingresar a la escuela japonesa, primero consulte con el Comité de Educación (KYOIKU IINKAI) de su ciudad.

- ☆ En los colegios de primaria y de secundaria básica de Japón, el año escolar está determinado de acuerdo a la edad.
- ☆ El colegio al que debe asistir está determinado de acuerdo con el lugar de residencia.

Cambiar repetidamente de un colegio extranjero a un colegio japonés y viceversa puede hacer difícil el ingreso al bachillerato (KOKO).

# ① 将来の進路について考えよう！



😊 みなさん、こんにちは！ (\*^▽^\*)

Q: 将来、勉強したいこと、やりたい仕事など、夢はありますか？

愛知県に住む外国につながる中学生・高校生 約400人に、聞きました。



2011年愛知県「外国人青少年の夢エスコート事業アンケート調査」より

英語を勉強していろいろな国に行ってみたいです／自動車整備士などの車関係で働きたいです／  
 パティシエになりたいので、専門学校で勉強をしたいです／芸能界のスタッフや出演者になりたい  
 です／子どもの世話をする仕事をしたいです／サッカーの選手になりたいです／ネイリストになっ  
 て、自分の店を開きたいです／小さいころから歌を歌うことが大好きなので、歌手になればいいなあ  
 と思っています／日本語、スペイン語、ポルトガル語、英語の通訳をすることで、人の役に立ちたい  
 です／獣医になりたいので、動物についての勉強がしたいです／保育士資格がとれるような、学校へ  
 進学したいです／生物を勉強して、生物学者になりたいです／  
 情報の勉強をして、システムエンジニアになりたいです／  
 貿易関係の仕事や企業の通訳として働きたいです……。



将来の夢を実現するための最初の第一歩は、

卒業後の進路（進学と就職）について、知ること、考えることです。



コラム① 「興味のあること」と「自分の適性や能力」を仕事につなげて、考えよう！

仕事の種類は、80,000以上あると言われています。いろいろな人に話を聞いて、「自分はできそうかな」、「その

仕事に就くためには、どんな勉強や資格、準備が必要なのかな」と考えてみましょう。また、毎日の勉強や生活

の中で、自分の適性や能力（得意なこと、苦手なこと、性格など）について、知ることも大切です。

## ■ Parte I SOBRE EL FUTURO

### ① Pensemos en el camino a seguir en el futuro

#### ● ¡Hola a todos! (\*^o^\*)

P: ¿Tienes algún sueño, algo que en el futuro quieras estudiar o en lo que quieras trabajar?

Hemos hecho esta pregunta a unos 400 estudiantes de secundaria básica y superior (bachillerato), todos ellos con algún tipo de conexión con el extranjero, residentes en la Provincia de Aichi.

♥ Fuente: "Encuesta sobre los sueños de los jóvenes del Proyecto Eskoto", 2011, Provincia de Aichi

Quiero estudiar inglés y viajar a muchos países. / Quiero trabajar en algo relacionado con los automóviles, por ejemplo como mecánico. / Quiero preparar dulces, por eso quiero estudiar en una escuela técnica (SENMON GAKKO). / Quiero trabajar en el mundo del espectáculo, ya sea como personal o frente al público. / Quiero trabajar cuidando niños. / Quiero ser jugador de fútbol. / Quiero ser manicurista y abrir mi propio negocio. / Desde niño me gusta mucho cantar, por eso me gustaría poder ser cantante. / Quiero ayudar a otras personas como intérprete de japonés, español, portugués e inglés. / Quiero ser veterinario, por eso quiero realizar estudios sobre animales. / Quiero ingresar a un colegio donde pueda obtener el título de cuidador de niños. / Quiero estudiar acerca de los seres vivos y ser biólogo. / Quiero estudiar informática y ser ingeniero de sistemas. / Quiero trabajar en algo relacionado con el comercio internacional, o como traductor en una empresa.



El primer paso para materializar los sueños para el futuro es:

Pensar en el camino a seguir después de terminar la escuela (CHUGAKKO) : continuar estudios superiores (SHINGAKU) o conseguir empleo (SHUSHOKU) y conocer las alternativas.

Columna① ¡Piensa en un trabajo que se relacione con “mis intereses” y con “mi propia aptitud o capacidad”!

Se dice que hay más de 80 mil tipos de trabajos. Pregunta a diferentes personas y piensa: “¿seré capaz de hacerlo?”, “para conseguir ese trabajo, ¿qué tipo de estudios, títulos o preparativos serán necesarios”. Dentro de nuestra vida diaria y conforme estudiamos, también es importante conocer nuestras aptitudes y capacidades (nuestros puntos fuertes y débiles, nuestra personalidad, etc...).

# 🌟なりたい仕事を考えてみると……。

I

医者	大学の医学部を卒業して、「医師国家試験」に合格し、免許を取得し、病院などで働く。
通訳	通訳として会社に所属する。医療、経済、国際政治など、対応できる専門分野の勉強をする。
エンジニア	大学などで勉強をして、専門性を高め、会社などに就職する。
学校の先生	大学の教育学部などで勉強をして、「教員免許」をとり、教員採用試験に合格する。
パティシエ	専門知識を身につけ、洋菓子店などに就職したり、弟子入りしたりして、腕を磨く。
美容師	専門学校を卒業し、美容師の「国家試験」に合格して、美容院などに就職する。
会社員	学校を卒業し、働きたい会社の就職試験を受けて、就職する。

\*p.20の「大学・短大・専門学校で学べること」、p.25の「日本の就職の現状」も参考にしてください。

\*上記以外にも、様々な方法があります。

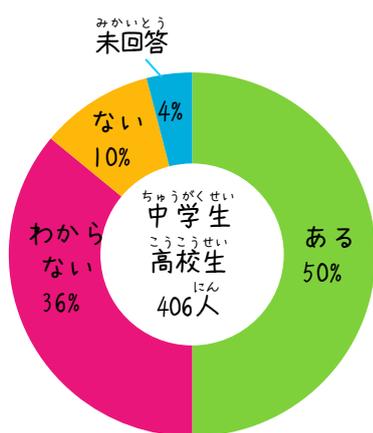
将来の夢（勉強したいこと、やりたい仕事など）を実現するためには、

社会に関心を持ち、いろいろな経験をする必要があります。



この本を使って、これからの進路について考えてみましょう！

【図1 将来勉強したいこと、就きたい仕事など、夢はありますか。】



2011年愛知県「外国人青少年の夢エスコート事業アンケート調査」より  
(集計：日本の学校+ブラジル人学校)

夢がある人、ない人、  
何をしたらいいか、わからない人も、  
この本をきっかけに、将来について、考えてみよう！



## コラム② 仕事の時間について考える！

多くの方は、10代後半～65歳ぐらいまでの約40年間働きます。毎日8時間仕事をすると考えると、一日の三分の一は、働いていることになります。膨大な時間を使って、どんな仕事をするのかは、生き方を選ぶことと言えるかもしれません。今から仕事について少しずつ調べて、準備をしていきましょう！

## ●Pensando en el tipo de trabajo que queremos realizar...

MEDICO	Graduarse en la facultad de medicina de una universidad, aprobar el examen nacional de medicina (ISHI KOKKA SHIKEN), obtener la licencia y trabajar en hospitales u otros.
INTERPRETE	Ingresar en una compañía como intérprete. Realizar estudios en una rama especializada, como tratamiento médico, economía o política exterior.
INGENIERO	Realizar estudios en una universidad, adquirir conocimientos técnicos en un área especializada y trabajar por ejemplo en una empresa.
PROFESOR DE ESCUELA	Estudiar en la facultad de educación de una universidad, obtener la licencia de educador y aprobar el examen de contratación de profesorado (KYOIN SAIYO SHIKEN).
REPOSTERO	Adquirir conocimientos técnicos y mejorar la técnica trabajando por ejemplo en una pastelería o como aprendiz.
ESTILISTA	Graduarse en una escuela técnica (SENMON GAKKO), aprobar el examen nacional (KOKKA SHIKEN) de estilismo y trabajar en peluquerías u otros.
EMPLEADO	Egresar del colegio, rendir examen de admisión en la empresa (SHUSHOKUSHIKEN) donde se quiere trabajar y conseguir una colocación laboral.

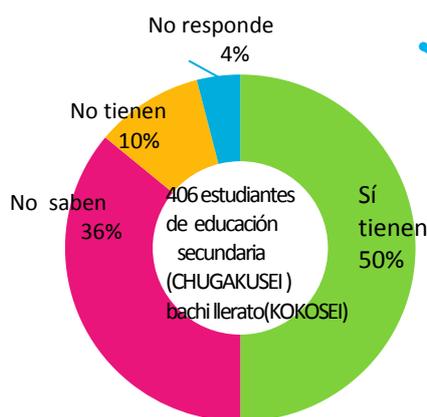
\*Consulte también la página 20 “Qué se puede aprender en la universidad (DAIGAKU), universidad de carrera corta (TANDAI) y en las escuelas técnicas (SENMON GAKKO)” y la página 25 “Situación actual del empleo en Japón”.

\*Hay otras muchas formas, aparte de las indicadas arriba.

Para hacer realidad los sueños del futuro (lo que quieres estudiar, el trabajo que quieres hacer):

Es importante interesarse por la sociedad y tener muchas experiencias.  
¡Utiliza este libro para pensar en el camino que quieres seguir en adelante!

【Gráfico1 ¿Hay algo que quieras estudiar, en lo que quieras trabajar o tienes algún otro sueño de futuro?】



♥ Fuente: “Encuesta sobre los sueños de los jóvenes del Proyecto Eskoto”, 2011, Provincia de Aichi (suma de los resultados de la encuesta en colegios japoneses y brasileños)

Los que tienen sueños, los que no, y los que no saben qué hacer, esperamos que este libro sea un buen motivo para comenzar a reflexionar sobre su futuro!

Columna② ¡Vamos a pensar sobre las horas de trabajo!

La mayoría de personas trabajan desde la adolescencia hasta aproximadamente los 65 años, un promedio de 40 años. Si pensamos que se trabaja 8 horas diarias, la tercera parte del día se emplea para trabajar. Se puede decir que decidir el trabajo al que se va a dedicar es como escoger la forma de vida. Vamos a prepararnos desde ahora informándonos, poco a poco, acerca de los trabajos.

# 先輩に聞いてみよう！ vol.1 社会人編

- ①仕事の内容
- ②仕事を選んだ理由
- ③準備したこと

## 中学校の先生

伊木 デフレイタス ロドリゴさん (25歳) 豊田市立保見中学校 英語教師、 サッカー一部顧問

- ブラジル生まれ  
10歳で来日  
・愛知県立大学外国語学部英米学科
- ①英語の先生として中学校に勤務しています。生徒には、私が日々感じていることを学級通信などで伝えるようにしています。生徒から反応があると、とても嬉しいです。
  - ②小さいころはサッカー選手になることが夢でした。中学のときに応援してくれた先生の影響と、得意な英語を活かしたい気持ちから、先生になれる大学に入りました。
  - ③高校時代は、英語のスピーチコンテストに取り組み、県大会で優勝しました。大学時代は、大人向けの日本語教室を作り、日本語を教えていました。

## 看護師

中村 ハンナ 小百合さん (23歳) 愛知医科大学病院 小児科

- ブラジル生まれ  
3歳で来日  
・愛知医科大学看護学部看護学科
- ①大学病院の小児病棟で看護師をしています。小児科には30床のベッドがあり、25~26人の看護師が朝と夜の2交代制でシフトを組み患者さんを見ています。
  - ②人の役に立つ仕事をしたいというおもいがあったこと、病院で働く通訳さんを見てカッコイイ仕事だと感じたことから、看護師になりたいと思うようになりました。
  - ③看護師になるには国家試験に合格しなければなりません。授業は実習がありレポートに追われます。協調性と、強い意志が求められる仕事です。

## 通訳・翻訳サービスの経営者

猪野 梨枝さん (36歳) 株式会社K&T ASSOCIATES

- ブラジル生まれ  
15歳で来日  
・南山大学外国語学部日本語学科
- ①ブラジルへ進出を希望している日本の企業に通訳や翻訳などで支える仕事をしています。テレビの取材や歌手のアルバム作りなどをお手伝いすることもあります。
  - ②日本の企業で通訳者として働き経験を積んだ後、フリーの通訳者をしていました。大きな翻訳の依頼があり、会社を作って組織的に対応することにしました。
  - ③通訳を目指すなら、いろいろな経験をし、語学のスキルを高めて、知識と社会常識を身につけることが必要です。「日常会話ができる」=「語学ができる」と誤解してはいけません。

## 会社員

ロペス ビビアン 森谷さん (23歳) 電話オペレーター

- ブラジル生まれ  
3歳で来日  
・県立猿投農林高校  
・製造業の正社員
- ①電話やインターネットの手続きなどの案内をポルトガル語で行っています。
  - ②高校の頃から通訳に興味がありました。以前の職場ではブラジル人と日本人の橋渡し役となることが多く、自分のポルトガル語が役に立つことを嬉しく感じていました。
  - ③最初の頃は、若者言葉、方言など様々なポルトガル語に対応することに戸惑いましたが、今では他の人に仕事を教えています。苦手なことこそ、努力して勉強するので、人の手本になれると思います。

## ♥ Preguntemos a promociones Anteriores VOL.1 Trabajadores

- ① Tipo de trabajo    ② Motivo de elección  
③ Como se preparó

### ● PROFESOR DE ESCUELA SECUNDARIA (CHUGAKKO)

<b>Rodrigo Igi De Freitas</b> (25 años)	
Profesor de inglés y asesor del club de fútbol en el colegio TOYOTA SHIRITSU HOMI CHUGAKKO	
Nacido en Brasil. Vino a Japón a los 10 años. Graduado en la universidad provincial de Aichi (AICHI KENRITSU DAIGAKU), Facultad de Lenguas Extranjeras, Departamento Anglo Americano	① Trabajo como profesor de inglés en un colegio de secundaria(CHUGAKKO). A través de los informativos de las aulas y otros medios comunicando a los alumnos las impresiones cotidianas. Cuando hay respuesta de los alumnos me siento muy contento.
	② De niño soñaba con ser jugador de fútbol. Por la influencia de un profesor que me alentó en el colegio de secundaria (CHUGAKKO), y por que quería aprovechar mi habilidad con el Inglés, ingresé a una universidad para convertirme en profesor.
	③ Cuando era estudiante en el colegio de bachillerato (KOKO), compitiendo en concursos de oratoria en inglés, gané el premio de excelencia en un concurso a nivel provincial . Cuando era estudiante universitario formé un salón de clases de japonés para adultos donde estuve enseñando japonés.

### ● ENFERMERA

<b>Hanna Sayuri Nakamura</b> (23 años)	
Hospital de la Universidad Médica de Aichi, Pediatría (AICHI IKA DAIGAKU BYOIN, SHONIKA)	
Nacida en Brasil. Vino a Japón a los 3 años. Graduada en la Universidad Médica de Aichi (AICHI IKA DAIGAKU) Facultad de Enfermería, Departamento de Enfermería	① Trabajo como enfermera en el pabellón de pediatría de un hospital universitario. En pediatría hay 30 camas. 25 a 26 enfermeras cuidamos a los pacientes en 2 turnos rotativos de mañana y noche.
	② Pensé que quería realizar un trabajo en el que pudiera ser útil a las personas viendo a una traductora trabajando en un hospital, y como me pareció un trabajo interesante, pensé en convertirme en enfermera.
	③ Para ser enfermera es necesario aprobar un examen nacional. En las clases hay prácticas y se hacen bastantes reportes. Es un trabajo que demanda colaboración y fuerza de voluntad.

### ● Intérprete y gerente de una empresa de servicios de traducción

<b>Katia Rie Ino</b> (36 años)	
K&T ASSOCIATES S.A.	
Nacida en Brasil. Vino a Japón a los 15 años. Graduada en la Universidad Nanzan (NANZAN DAIGAKU), Facultad de Lenguas Extranjeras, Departamento de Japonés	① Trabajo haciendo traducciones e interpretaciones para las empresas japonesas que desea extender sus actividades a Brasil. También presto mis servicios en programas televisivos, elaboración de álbum de cantantes, etc.
	② Después de acumular experiencia como intérprete en una empresa japonesa, trabajé como intérprete por mi cuenta. Al presentarse un pedido grande de traducción formé una empresa y a través de ella atiendo las demandas en forma sistemática
	③ Si se aspira a ser intérprete es indispensable tener mucha experiencia, mejorar su técnica lingüística e incorporar conocimientos y sentido común social. No debe confundirse “puedo hacer una conversación cotidiana” con “domino el idioma”.

### ● EMPLEADO

<b>Viviane moritani Lopes</b> (23 años)	
Operadora telefónica	
Nacida en Brasil. Vino a Japón a los 3 años. Graduada en el Colegio Sanage Norin de Aichi (KENRITSU SANAGE NORIN KOKO)	① Informo en portugués sobre los trámites a seguir para instalar el teléfono o Internet, entre otros servicios.
	② Desde que era estudiante en el colegio de bachillerato (KOKO), tuve interés por el trabajo de intérprete. En mi anterior trabajo, en muchas oportunidades serví como intermediaria entre brasileros y japoneses. Me alegraba saber que mi portugués era útil a otros.
	③ Al principio, me sentía desorientada por las variantes del portugués, como por ejemplo la forma de hablar de los jóvenes o los dialectos, pero en la actualidad enseño a otras personas en el trabajo. Como tengo puntos débiles me esfuerzo y estudio. Pienso que de esta manera puedo ser tal vez un ejemplo para otras personas.



## ② 外国につながるみなさんに考えてほしいこと

進路について知ってほしい大切なこと ~家族や友達、先生と話してみよう~

### 進学

「進学の方法」「学校で学べる内容」は、国や地域により、大きく違います。

\*日本の例：高校の入試を受けるためには、9年間の義務教育を修了する必要があります (p.16)

### 就職

「就職の方法」「働き方」「求められる仕事の種類」は、国や地域により、大きく違います。

\*日本の例：「新卒採用」(p.6) という就職の方法が一般的です

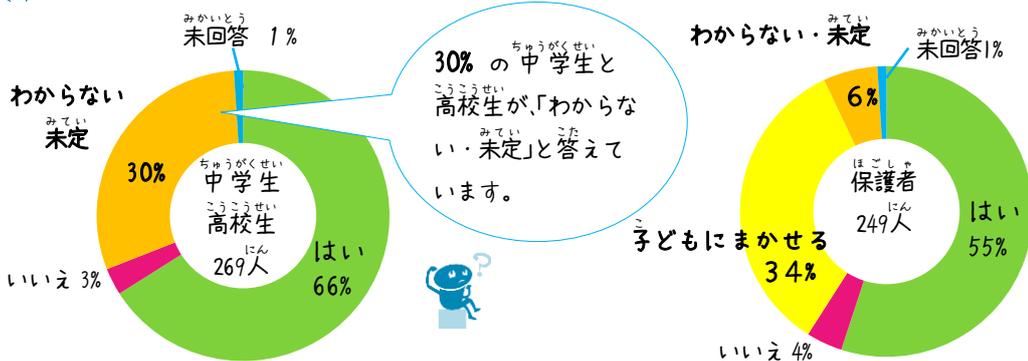
だから……5年後、10年後、生活する(したい)国や地域について、

子どもの頃から、周りの人と一緒に考えることが、とても大切です。

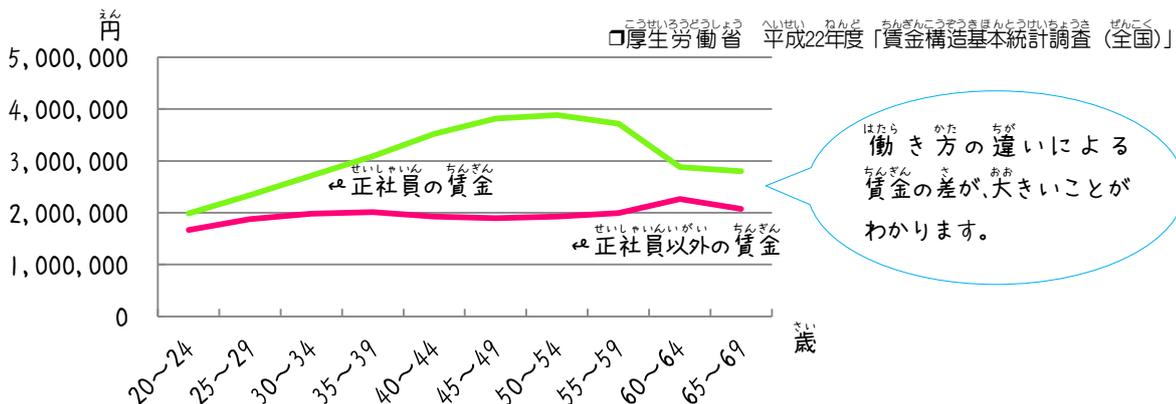
\*進学や就職の仕組みの違いから、進路の選択が難しくなることがあります。

【図2 Q：あなたは(あなたのお子さんは)これからも日本で生活していく予定ですか?】

2011年愛知県「外国人青少年の夢エスコート事業アンケート調査」より (集計：日本の学校のみ)



【図3 正社員と正社員以外(契約社員・派遣社員・アルバイト・パートなど)の賃金(男女計)】



## ■ Parte I SOBRE EL FUTURO

### ② A las personas con conexión con el extranjero, queremos que piensen en ;

#### ■ Queremos que conozcan lo importante sobre el camino a seguir

—conversemos con la familia los amigos, los profesores—

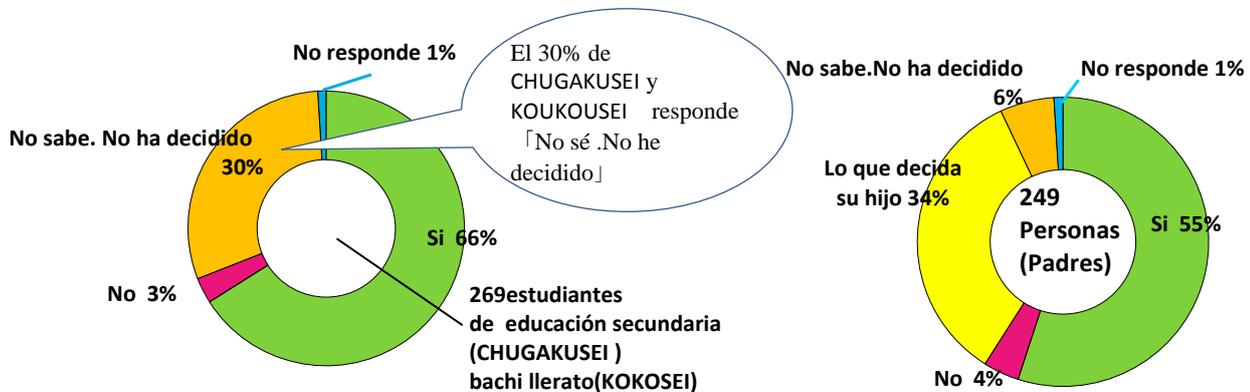
<b>INGRESO A UNA ESCUELA SUPERIOR</b>	<p>“la forma de ingreso”, “el contenido de aprendizaje” según cada país son muy diferentes.</p> <p>* Por ejemplo en Japón: para poder dar exámen de bachillerato (KOKO) es obligatorio cursar los 9 años . (SHOGAKKO Y CHUGAKKO)</p>
<b>COLOCACION EN UN PUESTO DE TRABAJO</b>	<p>“la forma de colocación”, “la manera de trabajo”, “Los tipos de trabajo”, según cada país o región son muy diferentes.</p> <p>* Por ejemplo en Japón : una forma común y general de obtener un puesto de trabajo es cuando se gradua; ”SHINSOTSU SAIYOU” (p.6).</p>

Por eso... desde niño, es muy importante pensar conjuntamente con las personas que nos rodean según el país o región donde se va a vivir o donde se quisiera vivir 5 años o 10 años a futuro.

\*El planeamiento para seguir estudios superiores o conseguir empleo es diferente por lo que la elección del camino a seguir puede tornarse difícil.

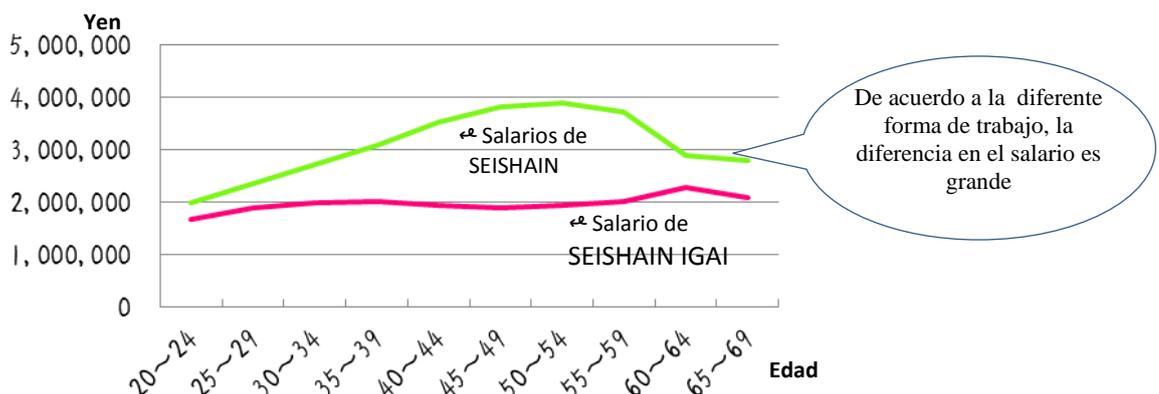
#### 【Gráfico 2 Pregunta: ¿Usted (su hijo) tienen planes de vivir en Japón de ahora en adelante?】

● Fuente: “Encuesta sobre los sueños de los jóvenes del Proyecto Eskoto”, 2011, Provincia de Aichi (Total : Solo Colegio Japonés)



#### 【Gráfico 3 Salario de los trabajadores fijos(SEISHAIN) y otros (SEISHAIN IGAI:KEIYAKUSHAIN, HAKENSHAIN, ARUBAITO, PATO)】 (hombre y mujer)

□ Investigación de la Encuesta hecha en el Año Heisei 22 por el Ministerio de Trabajo Estadística y Planeamiento de Salarios (todo el país)



# ③日本の高校は就職や進学の入り口です！



高校を卒業してれば……。

進学

大学・短大・専門学校の入試を受けることができます(図4)。

就職

働くことのできる仕事の数・種類が増えます(図5)。



高校の卒業資格は、将来の選択肢を大きく広げることにつながります。

図4 中学校卒業後の主な流れ \*日本の中学生の98%が、進学を選びます。

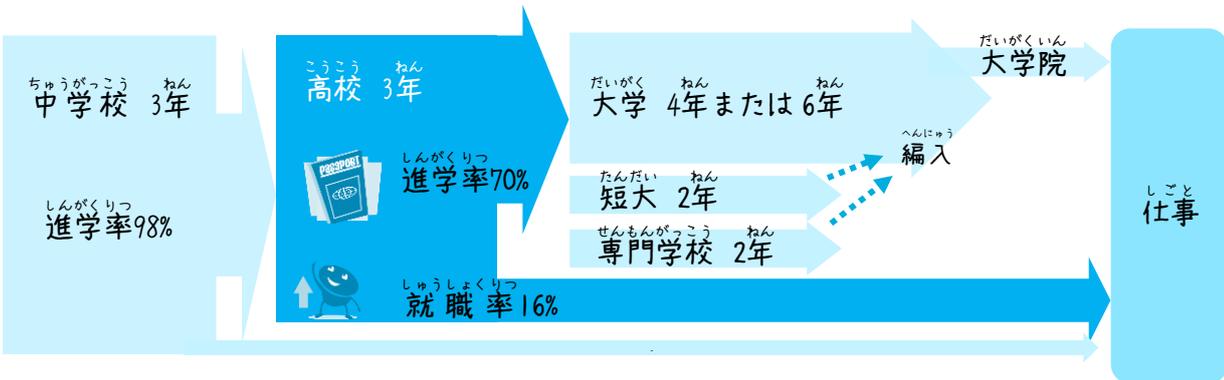
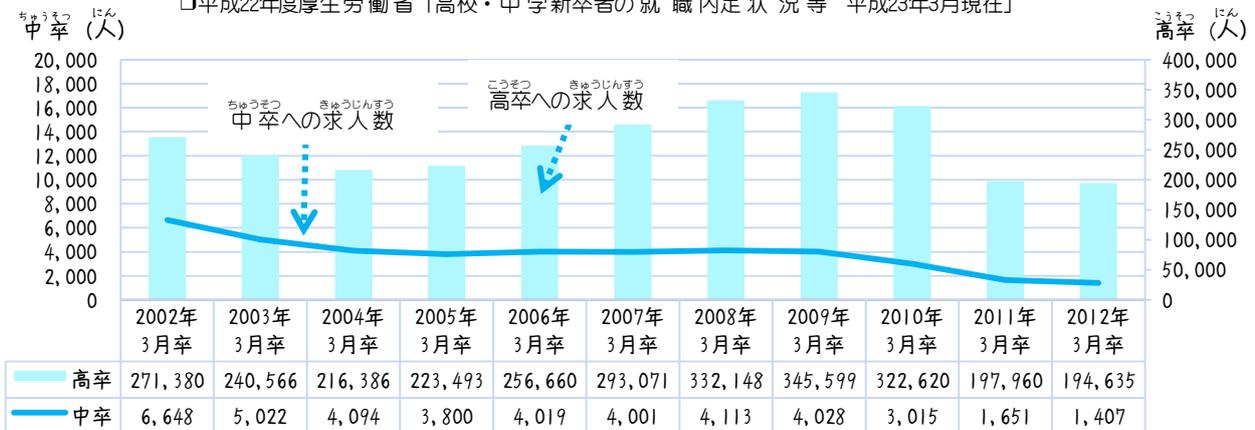


図5 中学新卒と高校新卒への求人数(全国) \*中学新卒への求人は減っています。

平成22年度厚生労働省「高校・中学新卒者の就職内定状況等 平成23年3月現在」



- ・新卒採用とは、企業が学校を卒業したばかりの人(新卒)を、正社員として採用することです。
- ・就職サポートを、在籍している学校(中学校、高校、大学など)で、受けることができます。
- ・正社員になるためには、新卒採用が有利だと言われています。

## ■ Parte I SOBRE EL FUTURO

### ③ El bachillerato (KOKO) es la puerta de entrada para seguir estudios superiores o conseguir empleo

#### ■ Si se gradúa en la KOKO.....

Ingreso a una institución superior	Se puede dar exámen de admision para DAIGAKU, TANDAI, SENMON GAKKO (gráfico 4)
Conseguir Empleo	Hay mayor cantidad y variedad de trabajos donde se puede laborar (gráfico 5)

El Certificado de Egreso del KOKO, nos amplia el campo de elección para el futuro

#### 【Gráfico 4 Secuencia que puede seguir después de egresar del CHUGAKKO】

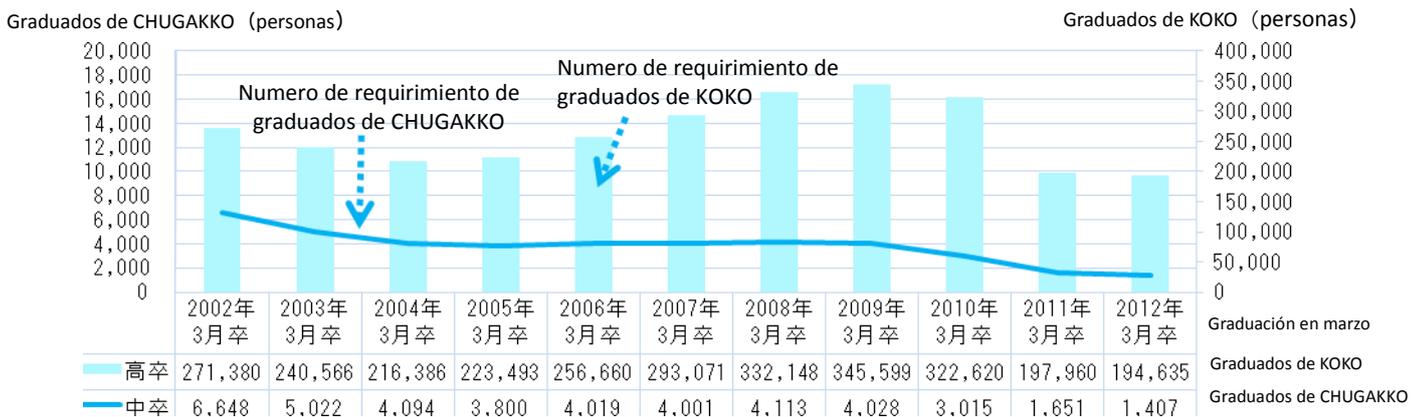
\*Después de egresar del CHUGAKKO, el 98% de estudiantes escogen seguir estudios superiores

CHUGAKKO 3 años	KOKO 3 años	DAIGAKU de 4 a 6 años	Post-grado	Trabajo
Porcentaje de ingreso a escuela superiores 98%	Porcentaje de ingreso a institucines superiores 70%	Se incorporan a Universidad		
	Porcentaje que consigue empleo 16%	TANDAI 2 años	Trabajo	
		SENMON GAKKO 2 años	Trabajo	
		Trabajo		

#### 【Gráfico 5 Requerimiento de las Empresas de los Recién graduados de Secundaria(CHUGAKU SHINSOTSU) y Bachillerato (KOKO SHINSOTSU) [en todo el País ]】

\*El requerimiento de los recién graduados de Secundaria está disminuyendo.

□ Según resultados de Encuesta del Ministerio de Trabajo (Hasta marzo de 2011)



- Admisión de recién graduados, las empresas admiten a personas que acaban de egresar (SHINSOTSU) como empleado nombrado(SEISHAIN).
- Se puede recibir ayuda para conseguir empleo, estando matriculado en una institución educativa (CHUGAKKO, KOKO, DAIGAKU, otros.).
- Se dice que es una ventaja ser recién graduado para convertirse en un empleado nombrado. (SHINSOTSU SAIYO) .

## Part II 中学校卒業後について

# ① 将来の進路に合わせて高校を選ぼう！

### 高校選び、3つのポイント

進路

高校卒業後の進路（進学や就職）を考えて、高校を選ぼう！

生活

家からの距離、学費、部活動など、生活に合わせて、高校を選ぼう！

学力

高校によって、求められる学力レベルが違います。

### 高校の種類 ～公立高校と私立高校の特徴～

公立高校	<ul style="list-style-type: none"> <li>県や市が運営する高校（県立高校、市立高校）*国が運営する国立高校もあります。</li> <li>住む場所により、入試を受けることができる高校に制限があります（全日制の普通科のみ）。</li> </ul>
私立高校	<ul style="list-style-type: none"> <li>民間の学校法人が運営する高校。</li> <li>学校の教育方針や教育内容に特徴があります。</li> <li>入学金や授業料などの費用は、公立高校に比べると、高くなります（p.9）</li> <li>授業料の減免などがある「特待生制度」を持つ学校もあります。</li> </ul>

### 高校の授業スタイル（課程）～3つの課程があります～

定時制と通信制は、働きながら通うことができ、通常4年間で卒業できます。



課程	期間	授業の日	1日の授業時間	例
全日制	3年	月～金	6～7時間	8:30 ～ 16:00
定時制	夜間定時制	月～金	4時間	17:20 ～ 20:55
	昼間定時制	月～金	4時間	9:00 ～ 12:40 または 10:45～15:05
通信制	通常4年	2～3回/毎月	にちようび 日曜日などに学校に行き、面接授業や試験を受けます。	

## ■ Parte II DESPUES DE EGRESAR DE LA SECUNDARIA (CHUGAKKO)

### ① Escojamos el bachillerato(KOKO) adecuado para seguir estudios superiores en el futuro

#### ■ 3 puntos para escoger el KOKO

SEGUIR ESTUDIOS SUPERIORES	Escojamos el KOKO, pensando en el camino a seguir después de graduarse del KOKO (ingresar a universidad y/o conseguir empleo).
MEDIO DONDE VIVIMOS	Escojamos el KOKO, pensando en nuestra forma de vida.;la distancia desde nuestra vivienda, los gastos de estudio, BUKATSU, otros.
CONOCIMIENTOS	De acuerdo al tipo de KOKO, el requerimiento del nivel de conocimientos es diferente.

#### ✿ Tipos de KOKO ~Particularidades del KORITSU KOKO y SHIRITSU KOKO~

<b>Bachillerato Público</b> KORITSU KOKO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• KOKO administrado por la prefectura o municipalidad (KORITSU KOKO, SHIRITSU KOKO). *También hay KOKO administrado por el país (KOKURITSU KOKO).</li> <li>• De acuerdo al lugar de residencia, existe limitaciones para escoger el KOKO a la que se puede postular ; solo para cursos normales de horario diurno (ZENNICHISEI FUTSUKA).</li> </ul>
<b>Bachillerato privado</b> SHIRITSU KOKO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• KOKO administrado por un centro de enseñanza con personalidad jurídica.</li> <li>• La política y el currículum tienen particularidades.</li> <li>• Comparado con el KORITSU KOKO, la cuota de ingreso y los gastos de estudios son altos (p.9).</li> <li>• Hay colegios que brindan un sistema para alumnos “graduados con excelencia”,exoneración de todos o algunos gastos de estudio (TOKUTAISEI SEIDO).</li> </ul>

#### ✿ tipos de bachillerato(KOKO) Hay 3 tipos

El colegio periodo parcial (TEIJIJISEI) o por correspondencia (TUSHINSEI) es posible trabajar y estudiar. Normalmente se estudia un periodo de 4 años para egresar de la escuela.

TIPO DE KOKO		PERIODO	DIA DE CLASES	CANTIDAD DE HORAS DE CLASE	EJEMPLO
Periodo integral (ZENNICHISEI)		3 años	Lunes~Viernes	6~7 horas	8:30~16:00
Periodo parcial (TEIJIJISEI)	Nocturno (YAKANTEIJIJISEI)	Normalmente 4 años	Lunes~Viernes	4 horas	17:20~20:55
	diurno (CHUKANTEIJIJISEI)	Normalmente 4 años	Lunes~Viernes	4 horas	9:00~12:40 o 10:45~15:05
Correspondencia (TSUSHINSEI)		Normalmente 4 años	2~3veces /mes	Se asiste al colegio los días domingos para realizar entrevistas(MENSETSU JIGYO) o exámenes	



・進学サポートが得意な高校と就職サポートが得意な高校があります。

・大学進学の高割合が多い高校は「進学」に、就職の高割合が多い高校は、「就職」に力を入れています。

ふつうが 普通科	<p>・進学に必要な教科(国語、英語、数学など)について、学びます。</p> <p>・就職する人が多い学校もあります。</p>
せんもんがつか 専門学科	<p>・実践的な知識や技術について、学びます。</p> <p>・就職実績の多い学校には、仕事の情報が多く集まります。</p> <p>・大学などに進学する人も増えています。</p> <p>・学科の種類・・・農業科、工業科、商業科、家庭科、福祉科、英語科など</p>
そうごうがつか 総合学科	<p>・普通科+専門学科の勉強をします。</p> <p>・将来の進路に合わせて、カリキュラムを選びます。</p>

II

- \*高校以外にも、専修学校(高等課程)、高等専門学校などの進学先があります。
- \*会社に就職して、企業内学校に入学するという方法もあります(高校卒業資格を得ることができます)。
- \*愛知県教育委員会のホームページに詳しい内容が載っています。<http://www.pref.aichi.jp/kyoiku/kotogakko/singaku/index.html>

## 高校生活を迎えるために、知ってほしいお金(費用)のこと

- ・高校入学時は、公立高校で約150,000円、私立高校ではそれ以上必要です。
- ・家からの距離(時間・交通費)や、部活動にかかる費用などを、調べておくことも大切です。
- ・お金について不安のある人は、親や学校の先生に相談しましょう。
- ・中学校3年生の春から、高校の奨学金など(p.9)の予約が始まります。

保護者の方へ  
今日から教育資金の  
準備を始めましょう。

【公立高校の費用(普通科の例)】 2011年4月現在

	受検料 (1校あたり)	入学料	入学時に必要なお金 (制服代・教科書代など)	授業料 (毎月)	1年生の諸経費* (年3回払い)
公立高校 ある高校の例	2,200円	5,650円	男子 85,980円 女子 94,510円	0円	4月 50,000円 9月 25,000円 1月 22,000円

- \*上記は、全日制の費用です。定時制・通信制の費用は、全日制より安いです。
- \*諸経費は、PTA会費、生徒会費、学年費などです。
- \*上記以外に、交通費、昼食代、部活動代、修学旅行積立金なども必要です。

## ✿Tipos de cursos

~Revisemos con certeza en que proporción asisten los alumnos egresados a los Centros de Estudios Superiores~

- Hay buenos colegios de bachillerato (KOKO) que brindan ayuda para seguir estudios superiores o conseguir una colocación de empleo.
- El bachillerato que prepara en mayor proporción para ingresar a una universidad, pone más énfasis en [entrar a una universidad], el bachillerato que prepara en mayor proporción para conseguir empleo, pone énfasis en [conseguir una colocación de trabajo].

Curso regular (FUTSUKA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cursos necesarios aprender para entrar a una institución superior (Lengua japonesa, Inglés, matemática otros).</li> <li>• Hay también colegios donde los alumnos optan por obtener un empleo.</li> </ul>
Curso técnico (SENMON GAKKA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se aprenden los conocimientos prácticos y técnicos necesarios para conseguir empleo.</li> <li>• Los colegios que consiguen más empleos para los alumnos, tienen una mayor información de puestos de trabajos.</li> <li>• Están aumentando las personas que optan por ingresar a una universidad u otros.</li> <li>• Tipos de cursos: agricultura, industria, comercio, educación laboral, asistencia social, inglés, otros.</li> </ul>
Curso integrados (SOGOGAKKA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se estudian cursos regulares y también técnicos.</li> <li>• Se escoge el plan de estudios (currícula) adecuado a la carrera profesional a seguir en el futuro.</li> </ul>

\* Además de las escuelas de enseñanza superior, existen institutos de formación profesional donde se recibe capacitación profesional para ser ingeniero especializado (KOTO SENMON GAKKO), escuelas vocacionales donde se recibe educación profesional (SENSHUGAKKO)

\* También trabajando en una empresa, se puede ingresar al colegio de esta empresa (se puede obtener el certificado de egreso del bachillerato [KOKO SOTSUGYO SHIKAKU])

\* En la página WEB del AICHIKEN KYOIKUINKAI están colocados estos contenidos con más detalles.

<http://www.pref.aichi.jp/kyoiku/kotogakko/singaku/index.html>

## ✿Para prepararse a una vida de estudiante del bachillerato(KOKO), queremos que conozcan sobre los costos

- Cuando se ingresa a un bachillerato público (KORITSU KOKO) se requiere alrededor de 150,000 yenes y en bachillerato privado mucho más.
- Distancia desde la casa (tiempo, gastos de traslado), gastos en actividades extracurriculares (BUKATSUDO), investigar sobre estos puntos es muy importante
- Si hay inseguridad por los gastos, consultemos con los padres o profesores.
- Desde el 3er año de Secundaria (CHUGAKKO) se inicia la reservación para solicitar Beca de Estudios (p.9).

A los Padres, iniciemos los preparativos desde ahora.

【Costos en bachillerato administrado por la prefectura o municipalidad (KORITSU KOKO)  
; Curso regular (FUTSUKA)】 Abril, 2011,

Ejemplo de un bachillerato público (KORITSU KOKO)	Pago por examen (por cada colegio)	Pago de matrícula	Después de matrícula (uniforme, textos etc)	Pago por estudios (mensual)	Pagos varios indispensables del 1er año * (pagos en 3 cuotas)
	2,200 yenes	5,650 yenes	Hombres 85,980 yenes Mujeres 94,510 yenes	0 yenes	Abril 50,000 yenes Septiembre 25,000 yenes Enero 22,000 yenes

\* Lo mencionado arriba son los costos en Bachillerato Diurno. Los costos de estudios en bachillerato de período parcial o por correspondencia son más baratos.

\* Pagos indispensables: por PTA, asociación de alumnos (SEITOKAIHI), año escolar (GAKUNENHI).

\* Además de lo indicado también debe considerarse los gastos de movilidad, almuerzo, BUKATSUDO, SHUGAKU RYOKO, otros.

しりつこうこう りよう せいで  
●私立高校で利用できる制度

「愛知県私立高等学校入学納付金補助制度（全日制的のみ）」 \* 返済義務なし  
 「愛知県私立高等学校授業料軽減補助金」 \* 返済義務なし 問合せ：愛知県私学振興室 ☎052-954-6187

★申込み：4月（入学した私立高校へ）

- ・ 入学金及び授業料の一部が補助されます。
- ・ 特別な事情（父母の病気、失業など）がある場合は、年度の途中でも申請することができます。

【全日制的の場合】 \* 定時制は異なります 私立高校（全日制）の費用（2011年度愛知県内）

世帯年収 (父母の合算)	入学金補助額	授業料補助（月額） * 国の就学支援金を含む	受検料	12,000～ 15,000円
年収 約2,500,000円未満	100,000円	32,600円	入学金（平均）	191,745円
年収 約3,500,000円未満	100,000円	32,600円	授業料（月額平均）	約 32,600円
年収 約6,100,000円未満	65,000円	19,100円	諸経費（月額平均） （入学時平均）	約 6,500円 約 13,500円
年収 約8,400,000円未満	48,000円	14,200円		

\* 年収は、4人家族（父母、子ども2人）の場合、おおよその目安の額です。

「愛知県私立高等学校入学納付金貸付制度」 \* 返済義務あり 問合せ：愛知県私学振興事業財団 ☎052-951-5691

★申込み：入学する予定の私立高校へ

- ・ 入学金を無利息で借りることができます（一人10万円以内、所得制限あり）。

こうりつこうこう しりつこうこう りよう せいで  
●公立高校・私立高校どちらでも利用できる制度

「愛知県高等学校等奨学金」 \* 返済義務あり 問合せ：愛知県教育委員会 高等学校 教育課 ☎052-954-6785

★対象：親権者または未成年後見人が愛知県内に在住する国公私立の高等学校・専修学校高等課程の生徒で、世帯収入が基準内の方 ★申込み：学校が指定する時期（6月上旬頃）に学校へ申請

- ・ 中学3年生を対象に奨学金の予約をすることができます。
- ・ 年3回に分けて（8月、12月、2月）、奨学金が貸与されます。
- ・ 毎年申請する必要があります（1回の申請で借りられる期間は、1年のみ）。

最初の貸与は、  
8月末日です。

【借りられる金額】 国公立高校 月額 11,000円または18,000円（自宅外通学者は23,000円）  
私立高校 月額 11,000円または30,000円（自宅外通学者は35,000円）

「日本政策金融公庫の教育ローン」 \* 返済義務あり 問合せ：教育ローンコールセンター ☎0570-008656

★申込み：いつでも（銀行、郵便局などへ）

- ・ 高校入学前に入学金や授業料を借りることができます。

p.21に詳しい説明  
があります。

●その他の制度……上記以外に、「私立高校独自の奨学金」、「銀行の教育ローン」などがあります。

# CAJA DE INFORMACION①

## Subsidio(HOYOKIN), Beca(SHOGAKUKIN), Préstamo(KYOIKU ROON)otros.

### ● Sistema para uso en bachillerato privado

#### 「AICHIKEN SHIRITSU KOTOGAKKO NYUGAKU NOFUKIN HOYO SEIDO」

(solo bachillerato privado integral (ZENNICHISEI)) \*No es necesario hacer devolución

#### 「AICHIKEN SHIRITSU KOTOGAKKO YUGYORYO KEIGEN HOYOKIN」 \*No es necesario hacer devolución

Consulta : Oficina de promoción de la escuela privada de AICHI (AICHIKEN SHIGAKU SHINKOSHITU) Tel.(052) 954-6187

❖Solicitud: En abril (A la escuela privada donde se ingresó)

- Subsidio para una parte del costo de la matrícula y estudios.
- En caso de circunstancias especiales(enfermedad o pérdida de trabajo de los Padres u otros), se puede hacer la solicitud en cualquier fecha del año.

【En caso de Bachillerato Diurno】 \*En Bachillerato de periodo parcial es diferente

Ingreso anual de la familia (Suma total de ambos padres)	Cantidad de subsidio para matrícula	Subsidio para estudios (Cantidad Mensual) * Incluye el apoyo de gobierno
Ingreso anual alrededor o menos de 2,500,000yenes	100,000yenes	32,600yenes
Ingreso anual alrededor o menos de 3,500,000yenes	100,000yenes	32,600yenes
Ingreso anual alrededor o menos de 6,100,000yenes	65,000yenes	19,100yenes
Ingreso anual alrededor o menos de 8,400,000yenes	48,000yenes	14,200yenes

#### Gastos :colegio particular (periodo integral) Datos:en AICHIKEN (2011)

Costo de examen de selección	¥12,000~ ¥15,000
Costo de matrícula(promedio)	¥191,745
Costo de clases (promedio mensual)	alrededor de ¥32,600
Otros gastos (promedio mensual) (valor promedio despues de la matrícula)	alrededor de ¥6,500 alrededor de ¥13,500

Box  
①

\*En este caso, el ingreso anual se considera a una familia de 4 miembros (padres y 2 hijos).

#### 「AICHIKEN SHIRITSUKOTOGAKKO NYUGAKUNOFUKIN KASHITSUKE SEIDO」 \*Se requiere hacer devolución

Consultar : Fundación Empresarial de Promoción de la Escuela Privada de Aichi.

(AICHIKEN SHIGAKU SHINKO JIGYOZAIKAN) Tel.052-951-5691

❖Solicitud : Al bachillerato privado que se planea ingresar.

Es posible solicitar el préstamo para la matrícula sin pago de intereses.(Hasta 100,000yenes por persona,de acuerdo a la renta)

### ● Sistema que se puede usar tanto en caso de bachillerato público como en caso de bachillerato privado

#### 「AICHIKEN KOTOGAKKO TO SYOGAKUKIN」 \*Se requiere hacer devolución.

Consulta : Comité de Educación de Prefectura de Aichi Sector Educación de Escuelas Superiores Tel.052-954-6785

(AICHIKEN KYOIKUI IINKAI KOTO GAKKO KYOIKUKA)

❖Dirigido a :Para estudiantes de colegio público, privado o escuela especialidad técnica (de enseñanza media) cuyos padres o garantes residen en la prefectura de AICHI y cuya renta encuadre en los criterios determinados.

❖Solicitud : Al bachillerato privado que se planea ingresar (a inicios del mes de junio).

- Se puede hacer la reservación de beca de estudios estando en la secundaria.
- Se recibe el dinero por beca en tres partes (Agosto,Diciembre,Febrero).
- Es necesario hacer la solicitud cada Año(por solicitud, el período de el préstamo es solo de un año).

El primer pago es a fines del mes de Agosto

【Cantidad de dinero que se puede pedir prestado】

- Bachillerato público(KOKORITSU KOKO) todos los meses 11,000 yenes o 18,000 yenes (traslado de un lugar diferente de su propio domicilio a la escuela:23,000yenes)
- Bachillerato Privado (SHIRITSU KOKO) todos los meses 11,000 yenes o 30,000 yenes (traslado de un lugar diferente de su propio domicilio a escuela:35,000yenes)

#### 「NIJON SEISAKUKINYUKOKO NO KYOIKU ROON」 \*Se requiere hacer devolución

❖Consulta:KYOIKUROON COORU SENTA Tel.0570-008 656

- Solicitud : Cualquier fecha (Oficinas de correo, Bancos, Otros)
- Se puede pedir préstamo para la matrícula o pago de estudios antes de ingresar al bachillerato (KOKO)

Explicación detallada en Pagina p.21

### ● Otros sistemas

Además de los mencionados hay becas ofrecidas por los colegios particulares o crédito para la educación financiado por bancos.

# 先輩に聞いてみよう! vol.2 高校生編

- ① 高校を選んだ理由
- ② 高校の選択コース
- ③ 選んでよかったこと

## 普通科

愛知県立豊田高等学校 2010年3月卒業

松田 悠 さん (19歳) 愛知淑徳大学 交流文化学部 交流文化学科 2年生

日本生まれ

ルーツのある国: ベルギー

豊田市立保見中学校

- ① 中1の時から、「友達と一緒に入りたいね!」と話していました。中3の夏休みに高校見学に行って、模擬授業や部活の見学をしたことで、さらに気持ちが高まりました。
- ② 2年生になると、文系と理系に分かれます。私は数学が苦手だったので、迷わず文系を選びました。大学は国際関係について学べるところを探し、受験しました。
- ③ 部活動のバスケットで、先輩と後輩の関係や礼儀を学んだことは、今でも役に立っています。

## 工業科

愛知県立春日井工業高等学校 電気科 2011年3月卒業

ラン・エルビン さん (20歳) 自動車関連企業に勤務 (正社員)

日本生まれ

ルーツのある国: フィリピン

国際子ども学校 (ELOC)

名古屋市立伊勢山

中学校

- ① 高校卒業後は、働きたいと思っていたので、就職率の高い学校を選びました。
- ② 2年生になると、「機械科」、「電気科」など、4つの科に分かれます。私の選んだ電気科では、電気工事に必要な知識や資格の勉強をしました。
- ③ 過去の就職試験や会社の社風などの情報が多くあることです。また、内定をもらった会社と同じ高校の卒業生がいて、入社前に会社の話を聞いたことも、役に立ちました。

## 商業科

愛知県立中川商業高等学校 国際ビジネス科 2010年4月入学

立川 フェルナンダ さん (17歳) 高校2年生

ブラジル生まれ

1歳で来日

名古屋市立港明中学校

- ① 「英語を使った仕事」に興味があり、国際ビジネス科があったからです。
- ② 2年生から、「総合ビジネス科」「国際ビジネス科」「情報処理科」の3学科に分かれます。
- ③ 英語の授業が多いことです。私は今年、全商英語検定1級に合格しました。将来は日本の大学に進学し、ホテル業界や旅行関係の会社に就職したいと思っています。

## 総合学科

愛知県立豊田東高等学校 2011年4月入学

平野 ケンジ さん (18歳) 高校1年生

ブラジル生まれ

14歳で来日

トルシーダCSN (地域の)

日本語教室)

中卒認定試験合格

- ① 英語を中心に学べること、興味のある勉強ができることから、選びました。
- ② 1年生の授業は、普通科と同じです。2年生からは、12種類の選択プラン (文、理、看護、外国語、調理・栄養、服飾、保育、福祉、ビジネス、情報処理、美術、音楽) に分かれます。僕は、外国語プランを選びました。卒業後は進学を考えています。
- ③ 進路について考える機会がたくさんあることです。授業で学ぶだけでなく、大学や企業を訪問して話を聞き、1年生の10月までに2年生からのプランを決めます。

## ♥ Preguntemos a promociones anteriores! Vol.2 Estudiantes de bachillerato

①El motivo de su elección ②Cursos en el Bachillerato escogido,etc ③Que obtuvo de bueno con su elección

### ASIGNATURA COMÚN – AICHI KENRITSU TOYOTA KOKO – Promoción 2010, Marzo

<b>MATSUDA HARUKA</b> (19años) AICHI SHUKUTOKU DAIGAKU Facultad de intercambio cultural . Departamento de intercambio cultural 2do año	
Nacida en Japón País de ascendencia: Perú · TOYOTASHIRITSU HOMI CHUGAKKO	①Desde el 1er año de secundaria,decía ”quisiera entrar con mis amigas a ese colegio!” . En 3er año de secundaria en las vacaciones de verano,hice una visita a un bachillerato;participé en un simulacro de clase y del club de actividades (BUKATSU) entonces mi interés aumento mucho.
	②Al pasar al 2do año, los Cursos se separan en Letras y Ciencias. No era buena en matemáticas, por eso sin dudar escogí los Cursos de Letras. Para la Universidad, busqué un Colegio donde se pueda aprender sobre Relaciones Internacionales.
	③Participando en el club de básquet,aprendí a respetar los modales de cortesía entre las promociones anteriores y las nuevas.Aún ahora le saco provecho.

### ASIGNATURA INDUSTRIAL/Especialidad

–Aichi Kenritsu Kasugai Kogyo Koko. Departamento de electricidad – Promoción 2011 Marzo

<b>LARAN ELVIN</b> (20años) Trabajo en Empresa relacionada a Industria Automovilística (Empleado de Planilla)	
Nacido en Japón País de ascendencia : Filipinas · KOKUSAI KODOMO GAKKO(ELCC) · NAGOYA SHIRITSU ISEYAMACHUGAKKO	①Como queria trabajar despúes de egresar del bachillerato,elegí un colegio apropiado para ello.
	②Pasando al 2do año, los cursos se dividen en 4 ;Máquinas,Electricidad y otros. Elegí el curso de electricidad (DENKI GAKKA) y estudié para obtener los conocimientos necesarios y el certificado en reparaciones eléctricas.
	③Hay información sobre Exámenes de Trabajo pasados y datos sobre las empresas. En la fábrica que fuí asignado , estaba un amigo (promoción anterior) del mismo colegio, lo que fué de mucha utilidad, porque pude escuchar temas sobre la fábrica antes de ingresar a ésta.

### ASIGNATURA COMERCIAL/Especialidad

–AICHI KENRITSU NAKAGAWA SHOGYO KOKO Departamento de negocios internacionales

Ingresante 2011 Abril (actualmente asiste la Escuela)

<b>TATIKAWA FERNANDA</b> (17años) 2do año de Bachillerato (KOKO)	
Vino a Japón de 1año País de ascendencia : Brasil · NAGOYA SHIRITSU KOMEI CHUGAKKO	①Tenía interés en「trabajos en que se usa el inglés」, había el Curso de Negocios Internacionales.
	②Desde el 2do año los Cursos se dividen en 3,「Negocios integrales」, 「Negocios internacionales」,「Procesamiento de la Información」
	③Las clases de inglés son intensivas. Este año aprobé el examen de Inglés comercial, nivel 1. En el futuro pienso entrar a una universidad Japonesa y me gustaría trabajar en el ramo comercial hoteles o empresas de viaje.

### ASIGNATURAS GENERALES

–AICHI KENRITSU TOYOTA HIGASHI KOKO Ingresante 2011 Abril (actualmente asiste a la Escuela)

<b>HIRANO KENJI</b> (18años) 1er año de Bachillerato (KOKO)	
Vino a Japón a los 14años País de ascendencia: Brasil · Torcida CSN (Aula de Japonés de la Región) · CHUSOTSU NINTEISHIKEN (Exámen de Convalidación de Secundaria) Aprobado	①Porque quería estudiar Inglés.Escuché de un compañero de una promoción anterior sobre aprendizaje del Inglés en las Asignaturas Generales. Pienso que es bueno escoger el Estudio que nos interesa.
	②En el 1er año,las clases son igual que en las Asignaturas Comunes. Desde el 2do año el Plan de Elección se divide en 12 tipos de Cursos ; BUN(BUNKEI/Letras),RI(RIKEI/Ciencias),KANGO (Enfermería), GAIKOKUGO (idioma Extranjero),CHOURI·EIYOU(Preparación de Alimentos), FUKUSHOKU (Diseño de ropa), HOIKU(Puericultura), FUKUSHI (Asistencia Social), BIJINES(negocio),JOUHOU SHORI(Información), BIJUTSU(Arte),ONGAKU(Música). Yo elegí el Plan de Idiomas.Estoy pensando ingresar a una Universidad despúes de egresar.
	③Hay muchas oportunidades para pensar en el Camino a seguir. No solo es Estudio en las clases, también se visita Universidades o Empresas y se recibe explicación sobre éstas, en el 1er año hasta el mes de Octubre se decide el plan a desarrollarse desde el 2do año.



2

## ②日本の高校入試の仕組みについて知ろう！

### 高校入試3つの特徴

#### 種類

高校入試の種類は、推薦入試と一般入試の2つです。

#### 学力

学力(成績)を見ながら、行きたい学校(志望校)を決定します。

#### 学校生活

「出席日数」、「部活動」、「学校行事」、「生徒会活動」など、学校生活が総合的に評価されます。

### 中学3年生の入試のスケジュール

5月	保護者会	学力(成績など)を見ながら、志望校を考える	家族と話合って、決めよう！
7月~8月	夏休み	学校説明会、体験入学などに参加する	
11月	定期テスト	私立高校に送る成績(内申点など)が決まる	高校の様子がよくわかります。
12月	保護者会	入試を受ける私立高校を決める	
1月	定期テスト	公立高校に送る成績(内申点など)が決まる	
	保護者会	入試を受ける公立高校を決める	
2月	私立高校入試	推薦入試(対象:入試を受ける学校が第一希望の人。合格したら、他の高校を受けることは、できない)	
		一般入試(一人3校まで入試を受けることができる)	
		[全日制] 推薦入試(対象:部活動や生徒会活動など、学校生活でがんばったことのある人)	
3月	公立高校入試	[全日制] 外国人生徒及び中国帰国生徒等にかかる入学者選抜 (p.12)	
		[全日制] 一般入試(一人2校まで受けることができる)	
		[全日制] 第2次選抜(対象:私立・公立どちらも合格していない人)	
4月	高校入学式	[定時制][通信制] 前期選抜・後期選抜	
		高校生活スタート \ (^ ▽ ^ ) /	

## ■ Part II DESPUES DE EGRESAR DE LA SECUNDARIA

### ② Conozcamos el mecanismo del examen de admisión en el bachillerato en Japón

#### ■ 3 características del examen de admisión del bachillerato

TIPOS	Hay dos tipos de examen; Examen por recomendación (SUISEN NYUSHI) y examen común (IPPAN NYUSHI).
CONOCIMIENTOS	Mirando el nivel de conocimientos [Notas] (SEISEKI) se decide la escuela a la que se quiere asistir (SHIBOKO).
VIDA ESCOLAR	Se realiza una evaluación general de la vida escolar, número de asistencias, participación en actividades de club [opcional] (BUKATSUDO), eventos escolares, (GAKKO GYOJI) el comité de alumnos (SEITOKAIKATSUDO), otros.

#### 🌸 Programa del examen de admisión para alumnos del 3er año de secundaria

mayo	Reunión de padres y alumnos	Viendo el nivel de conocimientos (notas, etc.), se piensa en el colegio de bachillerato al que se aspira.	Conversemos con la familia y decidamos
julio- agosto	Vacaciones de verano	Participación en reuniones informativas del colegio, experiencia de ingreso escolar, otros.	Para conocer bien el ambiente de la escuela.
noviembre	Prueba regular	Se determinan las calificaciones (NAISHINTEN, etc.) que se van a enviar al bachillerato público (SHIRITSU KOKO).	
diciembre	Reunión de padres y alumnos	Se determina el bachillerato privado a presentarse, para rendir el examen de admisión.	
enero	Prueba regular	Se determinan las calificaciones (NAISHINTEN, etc.) que se van a enviar al bachillerato público (KORITSU KOKO).	
	Reunión de padres y alumnos	Se determina el bachillerato público (KORITSU KOKO) al que se aspira.	
febrero	Examen de ingreso en colegios particulares (SHIRITSU KOKO NYUSHI)	Examen por Recomendación (SUISEN NYUSHI) [Se rinde examen en el colegio de primera preferencia. Si el resultado es aprobatorio, no puede presentarse a otros colegios.]	
		Examen Común (IPPAN NYUSHI): Una persona puede dar examen hasta en 3 colegios.	
		<u>Bachillerato Periodo integral (ZENNICHI SEI)</u> Examen por recomendación (SUISEN NYUSHI) Dirigido a: Personas que se han esforzado en su vida escolar BUKATSUDO, SEITOKAIKATSUDO, etc.	
marzo	Examen de ingreso en colegios públicos (KORITSU KOKO NYUSHI)	<u>Bachillerato Periodo integral (ZENNICHI SEI)</u> En relación a la selección de los alumnos de nacionalidad extranjera y a los alumnos que vuelven de China (P12).	
		<u>Bachillerato Periodo integral (ZENNICHI SEI)</u> Examen común (IPPAN NYUSHI) (Se puede dar examen por persona hasta en 2 colegios.)	
		<u>Bachillerato Periodo integral (ZENNICHI SEI)</u> Segunda elección (Dirigido a Personas que no han aprobado el examen de bachillerato privado o público)	
abril	Ceremonia de ingreso	<u>Bachillerato Periodo parcial (TEIJI SEI) y por correspondencia (TSUSHIN SEI)</u> Selección Período anterior, Selección Período posterior	
		Inicio de vida de estudiante de bachillerato \ (^ \nabla ^ ) /	

がくりよく にゆうし かんけい  
**学力レベルと入試の関係** ~ 学力を見ることで、合格の可能性を見ることができます ~

にゆうし ごうひ ごうかく ふごうかく  
 入試の合否（合格・不合格）は、



「調査書」+「学力検査（入試当日）」+「面接（入試当日）」の3つで決まります。

ちょうさしよ ちゅうがっこう こうこう ていしゅつ しよるい  
 調査書……中学校から高校へ提出される書類です。

まいにち がくこうせいがつ  
 毎日の学校生活を  
 大切にしましょう。

ないよう ないしんてん がっこうせいがつ ようす しゅっせきにっすう ぶかつどう せいとかいがっどう  
 内容は、内申点と学校生活の様子（出席日数、部活動、生徒会活動）などです。

ないしんてん たいしやう ちゅうがっこう ねんせい しゅっせきにっすう たいしやう ちゅうがっこう ねんせい ねんせい  
 内申点の対象は中学校3年生、出席日数の対象は中学校2年生と3年生です。

ないしんてん つうちひやう きやうか ひやうてい ごうけい さいこうてん てん  
 内申点……通知表の9教科の評定（5～1）の合計（最高点45点）です。

ひやう てい がくしゅうたいど しゅくだい ていしゅつ ていき てんすう き  
 評定……学習態度（宿題の提出など）+定期テストの点数で決まります。

II

こうりつこうこう いっぱんにゆうし  
 公立高校の一般入試では、

ちょうさしよ ないしんてん にゆうしとうじつ がくりよくけんさ とくてん りやうほう ごうひ おお かが  
 調査書の「内申点」と入試当日の「学力検査の得点」の両方が、合否に大きく関わります。

じっさい はいてん しい ひと ちゅうがっこう せんせい かくにん  
 実際の配点について知りたい人は、中学校の先生に確認しましょう！



しりつこうこう いっぱんにゆうし  
 私立高校の一般入試では、

にゆうしとうじつ がくりよくけんさ とくてん じゅうし  
 入試当日の「学力検査の得点」を重視するところが、  
 おお  
 多いと言われています。



こうりつこうこう いっぱんにゆうし とうじつ  
 【公立高校 一般入試 当日のスケジュール】

にちめ がくりよくけんさ  
 1日目：学力検査

1	こくご 国語	ふんかん 40分間
2	すうがく 数学	ふんかん 40分間
3	しゃかい 社会	ふんかん 40分間
	ちゅうしょく きゅうけい 昼食・休憩	ふんかん 50分間
4	りか 理科	ふんかん 40分間
5	えいご ききと ひっき 英語（聞き取り&筆記）	きと ぶんかんでいと ひっき ふんかん 聞き取り10分間程度&筆記35分間

べんとう も  
 お弁当を持って  
 かいじやう い  
 会場に行きます。



かめ めんせつ ふんかん  
 2日目：グループ面接（10～15分間）

●生徒3～6人に対し、試験官が3人います。服装、髪型、言葉遣い、態度や意欲などを見られます。日頃から、学校の生活指導を守っていれば、問題ありません。

●受検番号の書かれた「受検票」は、保管しておきましょう。合格を確認する際、必要となります。

がいこくじんせいとおよ ちゅうごくきこくせいとう  
 「外国人生徒及び中国帰国生徒等にかかる入学者選抜」

たいしやう げんそく にほん がっこう しょうがく ねんせいじやう がくねん へんにゆうがく せいと  
 対象：原則として、日本の学校の小学4年生以上の学年に編入した生徒

\* 受験資格があるかどうか、愛知県教育委員会（高等学校教育課 ☎052-954-6786）に問い合わせが必要です。

ないよう きやうか こくご すうがく えいご めんせつ ちんたいぶん  
 内容：3教科（国語、数学、英語）と面接 \* 問題文にルビがふってあります。

じっしこうこう けんりつこうこう ぜんにちせい ふつうか こう なごやみなみこうこう こまきこうこう ころもだいこうこう とよはしにしこうこう  
 実施高校：県立高校（全日制・普通科）4校……名古屋南高校、小牧高校、衣台高校、豊橋西高校

## 🌸 Relación entre el Nivel de Conocimientos y el Exámen de Admisión

~viendo la Capacidad en Conocimientos se puede ver las posibilidad de aprobar o no~

Resultado del exámen de admisión (aprobado ,desaprobado) se decide de acuerdo a tres puntos :

[**CHOSASHO**]/informe escolares del alumno+[**GAKURYOKUKENSA**/Evaluación de conocimientos(Día del exámen)] + [**MENSETSU**/Entrevista(Día del Exámen)]

**CHOSASHO**..... Documento presentado por la escuela secundaria a la escuela de bachillerato. Se refiere al estado de las calificaciones(**NAISHINTEN**) y la vida escolar(Días de asistencia, **BUKATSUDO**, **SEITOKAIKATSUDO**).

Las Calificaciones son del 3er año de secundaria,los días de asistencia se considera del 2do y 3er año de secundaria.

**NAISHINTEN**....En la libreta de notas, figuran 9 asignaturas con una valoración(**HYOTEI**) de (5~1) y el total (el puntaje máximo es de 45 puntos).

**HYOTEI**..... Se decide por el comportamiento en el estudio (presentación de tareas,etc.)  
+ Puntaje de las Pruebas periódicas.

La vida escolar diaria es muy importante

En el exámen común de bachillerato público...

El escrito de investigación(Calificaciones(**NAISHINTEN**))y el exámen de admisión efectuado(Puntuación en la evaluación de conocimientos)ambos tienen una gran relación con el resultado.

Las personas que deseen conocer la puntuación obtenida,preguntar al profesor del colegio.

En el exámen común de bachillerato privado...

Se dice que hay una gran cantidad de escuelas que dan más importancia al exámen de admisión efectuado(Puntuación en la evaluación de conocimientos)

Evaluación de documento  
(**CHOSASHO**)

Evaluación de conocimiento  
(**GAKUYOKU KENSA**)

Entrevista  
(Día del exámen de admision)  
(**MENSETSU**)

### 【Bachillerato público examen de ingreso general programa del día】

Primer día : Evaluación de conocimientos

1	Lenguaje japonesa ( <b>KOKUGO</b> )	40 minutos
2	Matemáticas ( <b>SUGAKU</b> )	40 minutos
3	Ciencias sociales ( <b>SHAKAI</b> )	40 minutos
Almuerzo • Descanso		50 minutos
 <p>Lvamos nuestro almuerzo</p>		
4	Ciencias ( <b>RIKA</b> )	40 minutos
5	Inglés ( <b>EIGO</b> ) oral y Escrito	oral 10 minutos escrito 35 minutos

Segundo día: Entrevista Grupal  
(10- 15 minutos)

- Por grupo de 3 a 6 alumnos,hay 3 examinadores. Se evalúa la vestimenta,el peinado,forma de hablar,comportamiento e interés.Cuidando siempre una dirección en la vida escolar,no hay problema.
- guarde con cuidado su número de inscripción del examen . Será necesario para verificar si aprobó el examen

### 「En relación a la selección de los alumnos de nacionalidad extranjera y a los alumnos que vuelven de China」

Dirigido a : Estudiantes que hayan ingresado o se hayan incorporado al Colegio Japonés a partir de 4to año de primaria.

\*Para saber si se está calificado para postular,es necesario consultar con el comité educativo de la prefectura de **AICHI** (Sector de escuelas de educación superior Tel. 052-954-6786).

Contenido : 3 cursos ( lenguaje,matemáticas,inglés ) y entrevista

\*en las oraciones se pone la pronunciación japonesa junto a los caracteres chinos.

Bachilleratos que ejecutan : Bachilleratos de la prefectura ( Diurno . Asignaturas comunes ) 4 colegios.....

**NAGOYA MINAMI KOKO,KOMAKI KOKO,KOROMODAI KOKO,  
TOYOHASHI NISHI KOKO.**

③進学に向けて今日からできること



中学生活の3年間を通して、考えよう!

1年生

学校生活のリズムを作る。家庭学習（宿題など）の習慣を作る。  
将来の仕事や必要な勉強について、調べる。

2年生

部活動や学校行事に、どんどん参加する。  
職場体験を通して、仕事について考える。

3年生

中学生活の思い出をたくさん作る。  
高校見学(夏)や保護者会などを通して、進路(志望校)を決める。

学校を休まない、遅刻しない、毎日宿題をするなど、当たり前のことを、

コツコツと続けることは、社会に出たとき、大きな力になります。

ご家族の方へ ~精神的なサポートが力になります~

進路について子どもと話すときは、ご自身の希望や都合を一方的に押し付けることなく、時間をかけて、「子どもがどんな進路へ進みたいと考えているのか」聞きましょう。子どもを一人の大人として信頼し、「自分で行きたいところ、やりたいことのあるところへ行きなさい」という言葉がいちばんの力になるようです。

【親に言われてうれしかった言葉&つらかった言葉】 □豊田市立保見中学校の資料より



うれしい

お金のことが気にしなくていいから、自分のことを考えろ/大丈夫だよ/自分の夢に向かってがんばれ/自分で決めてやりたいことがあるなら応援するので、3年間おもしろいやりやってみなさい/あなたが幸せになる道を行きなさい/自分の進路は自分で決めればよいよ



つらい

勝手にしなさい/〇〇高校はダメ/落ちたら働け/もっと勉強しなさい/受験生なんだから.../高校に行く気がないの? (休憩をしていただけなのに) /ほんとにそんなんで大丈夫?

\*中学生は、「勉強が大事であること」「勉強をもっとやらなければならないこと」をよくわかっています。しかし、それを親に言われることを嫌がり、つらく思うようです。

## Parte II SOBRE DESPUES DE EGRESAR DE LA SECUNDARIA

### ③ Qué podemos hacer desde hoy, para ingresar a una escuela superior

#### ■ 3 Años consecutivos de vida en la secundaria, pensémos !

1er año	Construir un ritmo de vida escolar. Estudio en casa (hacer las tareas, etc.) desarrollar una costumbre. Investigar sobre los estudios necesarios para el trabajo del futuro.
2do año	Participar intesamente en el BUKATSUDO o eventos escolares. Consecutivas experiencias en lugares de trabajo (SHOKUBA TAIKEN),pensémos en el trabajo.
3er año	Construir muchos recuerdos de la vida escolar secundaria. Consecutivas visitas de observación a colegios (verano) , reuniones de padres, otros. Decidamos el camino a seguir (SHIBOKO)

No faltar al colegio, no llegar tarde, hacer todos los días las tareas, etc., se debe realizar con perseverancia. Al momento de salir a la sociedad, lo haremos muy fortalecidos.

#### ✿ A los familiares ~Brindando apoyo emocional ayudamos a fortalecer~

Cuando converse con su hijo del camino a seguir, no lo presione hablando solo en forma unilateral de sus propios deseos o de lo que está bien para Ud., tómese un tiempo y converse con su hijo sobre 「Qué tipo de camino, estará pensando seguir ?」 Mire a su hijo como un adulto y confíe en él 「Ve hacia donde quieras, dirígete por tus propios medios, haz lo que tú desees hacer」 parecen ser las mejores palabras para fortalecer a su hijo.

#### 【Palabras de los padres – Palabras que producen alegría. Palabras que producen amargura】

 Datos de TOYOTA SHIRITSU HOMI CHUGAKKO



Feliz

No te preocupes por el dinero, pensemos en tí / No hay problema / Persigue tus sueños y esfuérzate/ Si has decidido por ti mismo lo que quieres hacer, te vamos a alentar, por eso, estudia con todas tus fuerzas los 3 años / Sigue el camino que te va a ser feliz / Si escojes por ti mismo que camino seguir, está muy bien



Amargura

No hagas lo que tu quieras /Ese Colegio○○ está mal / Si no apruebas el examen, te pones a trabajar / Estudia más / Vas a dar exámen, por eso... / No te interesa ir al bachillerato? (por - que te veo descansando) / Estás seguro que así te va a ir bien ?

\* El estudiante de secundaria conoce muy bien 「Lo importante que es estudiar」 「Que se debe estudiar más」. Si embargo, no quiere decirlo a sus padres; parece que es algo muy difícil de expresar.

ちゅうがくやかんがつきゅう

● 中学夜間学級 (授業のある日: 月・水・金 18:00~20:30)



- ❖ 2年間で中学校の卒業資格を得ることができます。
- ❖ 学校の場所は、愛知県教育会館 (名古屋市中区新栄) です。

対象	15歳以上の中学校を卒業していない人 (愛知県に住んでいる人)
試験科目	面接、簡単なテスト (国語、数学)
費用	授業料、教科書代は無料
出願方法	願書を下記へ請求 (出願期間: 1~3月末日)
問合せ	公益財団法人 愛知県教育・スポーツ振興財団 教育振興課 ☎052-242-1588

Box

②

ちゅうがっこうそつぎょうていどにんていしけん

● 中学校卒業程度認定試験 (中卒認定試験)



- ❖ 中学校卒業程度の学力を認定する国の試験です (卒業資格ではありません)。
- ❖ 全科目の試験に合格すると、高校受験資格を得ることができます。

対象	15歳以上の中学校を卒業していない人
試験科目	5教科/国語、社会、数学、理科、外国語 (英語) *受験料は無料 ・ふりがな付きの試験問題で受験することができます (条件があります)。 ・前年度までに合格した科目は、試験を免除されます。 ・日本語能力試験 (N2以上) に合格した人は、国語の試験が免除されます。 ・実用英語技能検定 (英検/3級以上) などに合格した人は、英語の試験が免除されます。
出願方法	願書を下記①または②へ請求 (郵送可)
出願期間	9月初旬から下旬に下記①へ郵送
試験日	11月初旬 (合格発表: 12月初旬)
問合せ①	文部科学省 生涯学習推進課 認定試験第2係 〒100-8959 東京都千代田区霞が関3-2-2 ☎03-5253-4111
問合せ②	愛知県教育委員会 義務教育課 〒460-8534 名古屋市中区三の丸3-1-2 ☎052-954-6790

## CAJA DE INFORMACION②

### Clases para la nivelación de la escuela secundaria en el periodo nocturno (CHUGAKU YAKAN GAKKYU)

### Examen de reconocimiento de la conclusión de la secundaria (CHUGAKU SOTSUGYOTEIDO NINTEI SHIKEN)

#### ● CHUGAKU YAKANGAKKYU (Día de clase : lunes,miércoles y viernes 18:00~20:30)

- ❁ Se puede obtener en un período corto de 2 años el certificado de graduación de la secundaria (CHUGAKKO).
- ❁ En la provincia de Aichi, hay un solo colegio  
: AICHIKEN KYOIKU KAIKAN( NAGOYASHI NAKAKU SHINSAKAE)

Dirigido a	Personas mayores de 15 años que no se han graduado en la secundaria (CHUGAKKO) (personas que viven provincia de AICHIKEN) .
Materias del examen	Pruebas simples de lengua japonesa , matemática y entrevista.
Costo	Las clases y los textos son gratuito.
Formas de solicitud	Hacer petición con una solicitud por escrito al organismo indicado abajo ( Período de solicitud : Desde de enero hasta fines de marzo).
Consulta	Fundación de empresa pública con personería jurídica, Fundación de estímulo a la educación y el deporte de prefectura de aichi (KOEKIZAIIDANHOYIN AICHIKEN KYOIKU • SUPOTSU SHINKOZAIIDAN) Sector de fomento a la educación (KYOIKU SHINKOKA) TEL 052-242-1588

Box  
②

#### ● CHUGAKKO SOTSUGYOTEIDO NINTEISHIKEN(CHUSOTSU NINTEISHIKEN)

##### (Exámen de certificación de nivel de secundaria)

- ❁ Exámen de comprobación del nivel de conocimientos de graduado de secundaria ,promovido por el gobierno (No es certificado de graduación).
- ❁ Aprobando todas las materias del examen, se puede obtener la calificacion para dar examen para el bachillerato.

Dirigido a	Personas mayores de 15 años que no se han graduado en secundaria .
Materias del examen	5 cursos / lengua japonesa, asignatura social, matematica, ciencias,lengua extranjera (ingles ). Pago de exámen : gratuito. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se puede rendir el examen que tiene las preguntas con FURIGANA (es condicional).</li> <li>• En las materias aprobadas, hasta un año antes, hay dispensa del exámen</li> <li>• Las personas que han aprobado el examen de eficiencia de idioma JAPONES(nivel 2 ó más), están dispensadas del examen de lenguaje.</li> <li>• Las personas que aprueban el examen de habilidad en inglés práctico ( examen ingles / nivel 3 ó más) estan dispensadas del examen de inglés.</li> </ul>
Formas de solicitud	Hacer petición con una solicitud por escrito a la institución indicada abajo ① o ② (se puede enviar por correo).
Período de solicitud	Dede los primeros dias hasta el final de setiembre . Enviar por correo,ver abajo consulta ①.
Fecha de examen	A principios de noviembre (Resultado : a principios de diciembre).
Consulta①	Ministerio de educación y ciencia, Sector de promoción al estudio de por vida (MONBU KAGAKUSHO SHOGAIGAKUSHU SUISHINKA NINTEISHIKEN DAI2 KAKARI) 〒100-8959 TOUKYOTO CHIYODAKU KASUMIGASEKI 3-2-2 TEL 03-5253-4111
Consulta②	Cómite educativo de prefectura deAichi, Sector de ley educativa (AICHIKEN KYOIKU IINKAI GIMUKYOIKUKA) 〒460-8535 NAGOYASHI NAKAKU SANNOMARU3-1-2 TEL 052-954-6790

かいがい ちゅうがっこう そつぎょう あいちけん こうりつこうこう にゅうし う ほうほう  
**●海外の中学校などを卒業して、愛知県の公立高校の入試を受ける方法**

- ❖ せいぎ がっこう ねんめ かにい しゅうりょう しゅうりょうみこ ひと たいしょう  
 正規の学校で、9年目の課程を修了または修了見込みの人が、対象です。
- ❖ といあわ さき あいちけんきょういくいんかい こうとうがっこうきょういくか  
 問合せ先は、愛知県教育委員会 高等学校教育課 (☎ 052-954-6786) です。

①	あいちけんきょういくいんかい でんわ そうだん い つた 愛知県教育委員会に、電話で相談に行くことを伝える。 * 「おうぼしかく きょういくいんかい かくにん 「応募資格」を教育委員会が確認します。 * 「にほんご がくしゅうじょうきょう しんがくご がくしゅう そうだん 「日本語の学習状況」、「進学後の学習」について、相談をします。				
②	かいがい がっこう ねんめ かにい しゅうりょうしゅうめいしょ または せいせきしゅうめいしょ げんぼん ふか 海外の学校から、「9年目の課程の修了証明書」または「成績証明書」の原本(コピー不可)を とりよこせ。 * かいがい しょうい とよよ せうじょうじょう じかん おお 海外からの書類の取り寄せは、予想以上に時間がかかることが多いので、早めに準備をし ましょう。				
③	かき しょうい も きょういくいんかい い しょういしんさ う しんさ きかん しゅうかん 下記の書類を持って、教育委員会へ行き、書類審査を受ける(審査期間: 1週間ぐらい)。 <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>ねんめ かにい しゅうりょうしゅうめいしょ せいせきしゅうめいしょ 9年目の課程の修了証明書 または 成績証明書</td> <td></td> </tr> <tr> <td>がいこくじんとうろくしょうめいしょ 外国人登録証明書</td> <td>パスポート</td> </tr> </table>	ねんめ かにい しゅうりょうしゅうめいしょ せいせきしゅうめいしょ 9年目の課程の修了証明書 または 成績証明書		がいこくじんとうろくしょうめいしょ 外国人登録証明書	パスポート
ねんめ かにい しゅうりょうしゅうめいしょ せいせきしゅうめいしょ 9年目の課程の修了証明書 または 成績証明書					
がいこくじんとうろくしょうめいしょ 外国人登録証明書	パスポート				
④	おうぼしかく みと しゅうつがん こうこう き 応募資格が認められたら、出願する高校を決める。 がつけじゅんいこう きょういくいんかい い おうぼしかくかくにんしよ にゅうがくがんしよ 11月下旬以降に教育委員会へ行き、「応募資格確認書」と「入学願書」をもらう。				
⑤	おうぼしかくかくにんしよ にゅうがくがんしよ せいせきしゅうめいしょ しゅうつがん こうこう も 「応募資格確認書」と「入学願書」、「成績証明書」を出願する高校に持っていく。				

かいがい こうこう あいちけん こうりつこうこう へんにゅうがくしけん う ほうほう  
**●海外の高校から愛知県の公立高校の編入学試験を受ける方法**

- ❖ といあわ さき あいちけんきょういくいんかい こうとうがっこうきょういくか  
 問合せ先は、愛知県教育委員会 高等学校教育課 (☎ 052-954-6787) です。

①	あいちけんきょういくいんかい れんらく と きぼう つた 愛知県教育委員会に連絡を取り、希望を伝える。
②	がくりよく にほんごりよく おう がっこう こうほ きょういくいんかい そうだん 学力や日本語力に応じた学校の候補について、教育委員会に相談する。 * おうぼしかく きょういくいんかい かくにん 「応募資格」を教育委員会が確認します。 * 「にほんご がくしゅうじょうきょう へんにゅうご がくしゅう ふ しゅうこう そうだん 「日本語の学習状況」と「編入後の学習」を踏まえ、志望校について相談をします。
③	へんにゅうがくしけん う じき がついつたち がつようか 編入学試験を受ける(時期: 4月1日~1月8日)。 * じゅけんかもく えいご すうがく こくご かくがっこう さだ 受験科目: 英語・数学・国語など(各学校が定めます) * へんにゅうがくしけん ごうかく がつ いっぱんにゅうし う 編入学試験に合格できなくても、3月に一般入試を受けることができます。

しりつこうこう はい ほうほう  
**●私立高校に入る方法……それぞれの学校に問い合わせしてみましょう!**

- ❖ しりつこうこういちらん あいちけんしがくきょうかい  
 私立高校一覧(愛知県私学協会ホームページ <http://www.aichi-shigaku.gr.jp/>)

## CAJA DE INFORMACION③

### Las personas que vienen de colegios extranjeros y quieren ingresar o incorporarse al bachillerato de Japón

#### ● Procedimiento para presentarse al examen de admisión del bachillerato público de Japón, siendo graduado de la secundaria u otros en el extranjero

- ✿ Personas que han concluido los 9 años de educación en un colegio regular o personas que estén por concluir sus estudios.
- ✿ Consultas a Comité educativo de la prefectura de Aichi.  
(AICHIKEN KYOIKU IINKAI KOTOGAKKO KYOIKUKA) TEL 052-954-6786

①	Haga una reserva por teléfono AICHIKEN KYOUIKU IINKAI y asista para hacer su consulta. * 「El certificado de solicitud (OBO SHIKAKU)」 es aprobado por el comité educativo. * 「Situación de estudio de idioma Japonés」 「Estudios después de entrar a una escuela superior」 consultar sobre estos puntos.			
②	Encargar al colegio extranjero 「el certificado de notas otros (SEISEKISHOMEISHO)」 o 「certificado de conclusión de estudio de 9 años (SYURYOSHOMEISHO)」 originales (No se aceptan copias). * Al encargar documentos al Extranjero, siempre hay muchos casos de demora por lo que es mejor hacer los preparativos con anticipación.			
③	Sírvase llevar los documentos abajo indicados, para hacer la investigación de documentos (Período de la Investigación : 1 semana aproximadamente). <table border="1" data-bbox="260 947 1345 1059"><tr><td>Diploma de estudios (SYURYO SHOMEISHO) o Certificado de notas(SEISEKI SHOMEISHO)</td></tr><tr><td>Tarjeta de identidad del extranjero (GAIKOKUJIN TOUROKU SHOMEISHO)</td></tr><tr><td>Pasaporte</td></tr></table>	Diploma de estudios (SYURYO SHOMEISHO) o Certificado de notas(SEISEKI SHOMEISHO)	Tarjeta de identidad del extranjero (GAIKOKUJIN TOUROKU SHOMEISHO)	Pasaporte
Diploma de estudios (SYURYO SHOMEISHO) o Certificado de notas(SEISEKI SHOMEISHO)				
Tarjeta de identidad del extranjero (GAIKOKUJIN TOUROKU SHOMEISHO)				
Pasaporte				
④	Aprobándose el certificado de solicitud (OBO SHIKAKU) ,se decide a que colegio postular. A fines del mes de noviembre, dirigirse al comité educativo para recabar 「Certificado de aprobación de la solicitud」 (OBOSHIKAKU KAKUNINSHO) y 「la solicitud de Ingreso」 (NYUGAKU GANSHO) .			
⑤	「El certificado de aprobación de la solicitud」 (OBOSHIKAKU KAKUNINSHO) y 「la solicitud de ingreso」 (NYUGAKUGANSHO) Certificado de notas(SEISEKI SHOMEISHO) se deben lleva al colegio al que se aspira postular.			

Box  
③

#### ● Procedimiento para las personas que vienen de un bachillerato en el extranjero para rendir examen de incorporación al bachillerato público de AICHI

- ✿ Consultas a AICHIKEN KYOIKU IINKAI KOTOGAKKO KYOIKUKA (TEL 052-954-6787)

①	Comuníquese con el AICHIKEN KYOIKU IINKAI y manifieste su deseo.
②	Sobre el colegio adecuado para el aspirante según su nivel de conocimiento y su nivel de Japonés, consultar con el comité educativo. * 「El certificado de solicitud」es aprobado por el comité educativo. * Sobre el colegio al que se aspira de acuerdo a la 「situación del estudio de Japonés」, debe hacerse la consulta.
③	Rendir examen de incorporación (período : 1er de abril al 8 de enero) . Materias a examinar; (inglés, matemáticas, lengua japonesa , otros.)(decidio por cada escuela) * Aunque no consiga en el examen de incorporación un resultado aprobatorio en el mes de marzo se puede rendir el examen de admisión común.

#### ● Procedimiento de Ingreso a bachillerato privado solicitemos información a cada colegio por separado

- ✿ Lista de bachilleratos privados (pag WEB AICHIKEN SHIGAKUKYOKAI) <http://www.aichi-shigaku.gr.jp/>

## 【高校進学について】

Q1: 私は日本国籍を持っていません。日本の高校に入れるか心配です。

A: 国籍を問われることは一切ありません。ただし、高校の入試を受けるためには、日本の中学校を卒業（卒業見込みを含む）か、海外の中学校を卒業（正規の学校で、9年目の課程を修了／修了見込み）している必要があります。「中学校卒業程度認定試験に合格した場合」や「中学夜間学級を卒業した場合」も、入試を受けることができます。

Q2: 今年は学校をたくさん休みました。進学に欠席日数も影響すると聞き不安です。

A: 2年生と3年生の「出欠の記録」は、高校に提出する調査書に記入されます。一年に30日程度休んだ場合は、「自己申告書」を提出することができます（推薦入試を除く）。先生に相談して、出席日数の確認をしましょう。もし、あなたが、1年生であれば、来年からは休まずに学校に行けるよう親や先生に相談しましょう。

Q3: アルバイトができる高校とできない高校を知りたいです。

A: ほとんどの高校では、原則としてアルバイトは禁止されています。ただし、家庭の状況により、特別に許可される場合もあります。尚、定時制高校などでは、働きながら学ぶことができます。

Q4: 定時制に入りたいけど、親は反対しています。

A: 定時制に入りたい理由について、親や学校としっかりと相談をして決めましょう。経済的な理由であれば、奨学金など（p.9）の利用について、考えてみましょう。

## 【高校の休学について】

Q5: 日本の高校に入って、途中で帰国して、また日本の高校を続けていけますか？

A: どんな理由でどのくらいの期間、休学が必要なのか、よく考えてみましょう。それから、休学が可能かどうか高校の先生に相談をしましょう。

## 【高校卒業後について】

Q6: 高校を卒業したらすぐに就職したいのですが・・・

A: 高校で就職サポートや情報を得ることができます。志望する高校には、卒業後に就職する人が、どのくらいいるのか、調べてみましょう。

Q7: 将来自動車関係の仕事をしたと思っています。

A: 工業科の高校に進学するか、工業系の専修学校、豊田工業高等専門学校なども有利です。中学校卒業後、企業内学園（企業が運営している学校……トヨタ工業学園、デンソー学園）に進むのもいいかもしれません。

## ■ ENTRAR AL BACHILLERATO PREGUNTAS Y RESPUESTAS

### 【Acerca del Ingreso al bachillerato】

<b>P1</b>	<b>No tengo nacionalidad Japonesa. Me preocupa si puedo entrar al bachillerato de Japón.</b>
<b>R</b>	No hay relación en absoluto con la nacionalidad. Sin embargo, es necesario haber concluido los 9 años obligatorios de educación. 「En caso de haber aprobado el CHUGAKKO SOTSUGYOTEIDO NINTEISHIKEN」 o 「En caso de graduarse en la CHUGAKU YAKANGAKKYU」 se puede rendir el exámen de ingreso para el bachillerato.
<b>P2</b>	<b>Este año por diferentes motivos, he faltado bastante al colegio, he escuchado que hay relación con el número de inasistencia.</b>
<b>R</b>	「El record de inasistencia」 del 2do y 3er año, está anotado en el chosasho que se presenta al bachillerato. En caso de haber inasistido en un año más de 30 días, se puede presentar 「Documentos de declaración propia(ZIKOSHINKOKUSHO)」 (el SUISEN NYUUSHI está excluido). Consultando los profesores confirmemos el número de asistencias. Si en el 1er año tiene inasistencias, a partir del próximo año asistamos al colegio sin tener faltas .
<b>P3</b>	<b>Desearía conocer en que bachilleratos se permite hacer ARUBAITO y en cuáles no está permitido.</b>
<b>R</b>	En las Escuelas superiores que preparan para ir a la universidad por regla general, no está permitido. En el SENMONGAKKO, hay más oportunidades de que permitan trabajar. Dependiendo de la situación familiar, hay casos de permisos especiales. Más aún en el KOKO de horario especial se puede estudiar y trabajar
<b>P4</b>	<b>Quiero ingresar a un bachillerato de periodo parcial (TEIJISEI) pero mis padres no están de acuerdo.</b>
<b>R</b>	Sobre los motivos de querer ingresar a bachillerato de horario especial, consultemos con nuestros padres o el colegio para tomar una decisión. Si fuera por motivos económicos, se pueden utilizar los sistemas de beca de estudios u otros, pensemos sobre esto(p.9).

### 【Sobre su incorporación al Bachillerato】

<b>P5</b>	<b>Habiendo ingresado al bachillerato de Japón, si en este período vuelvo a mi país, después puedo continuar ?</b>
<b>R</b>	Pensemos bien porque motivo y por que período sería indispensable interrumpir los estudios. Por otro lado la posibilidad de hacer una interrupción en los estudios debe ser consultado con los profesores.

### 【Sobre después de Egresar del Bachillerato】

<b>P6</b>	<b>Graduándome en el bachillerato en seguida me gustaría trabajar...</b>
<b>R</b>	Se puede obtener por parte del colegio, apoyo e información para conseguir empleo. En los bachilleratos que preparan efectivamente para conseguir empleo, podemos investigar con estudiantes de promociones anteriores sobre el trabajo que esta realizando.
<b>P7</b>	<b>Me gustaría en el futuro un trabajo relacionado con la Industria Automóvilística.</b>
<b>R</b>	Es conveniente ingresar a un : (KOGYO KOKO), (KOGYOKEI SENSU GAKKO), (TOYOTA KOGYO KOTO SENMONGAKKO). Graduandose en la secundaria se puede optar por pasar al escuela administrado por una empresa (TOYOTA KOGYO GAKUEN, DENSO GAKUEN).

## ◆ 夢や進路選択へのアドバイス



「アンケート調査」や「先輩に聞いてみよう！」より

- ♥ もし将来に夢があったら、高校を適当に選ばず、その将来に関係する高校を選んでください (高校3年生・女子)。
- ♥ 夢は誰だって、どこかにあると思います。夢があると目標ができます (p.23 末次 カリナさん)
- ♥ 勉強をして、夢をあきらめないで。安心できる、満足できる仕事を選んでください (ブラジル人 学校高等部1年生・女子)。

- ♥ 進路のことを考えて、しっかり勉強した方がいいです。先生の言葉に左右されず、「自分が本当に行きたい高校」を選ぶことが大切です (p.10・ラン・エルビンさん)。
- ♥ 夢をかなえる努力をしてほしい。勉強はすごく大切だとわかってほしい。だって、将来に何かになりたかったら、勉強するしか、道はないでしょ (高校3年生・女子)。

## ◆ 高校入試へのアドバイス

- ♥ 自分に自信を持つことが大切です。難しいことですが、友達同士で声をかけて励まし合いながら、自信を高めていくことは、大きな力になります (p.4・ロベス ビビアン 森谷さん)。
- ♥ 中学校で高校入試の面接の練習をしますが、正直それだけでは足りません。親や友達に手伝ってもらいながら、僕は面接の練習をしました。おかげで無事に入学できました。がんばってください (高校3年生・男子)。
- ♥ 高校に入ることは、いいことだと思います。もっと勉強できるし、友達も増えます。就職をするためにも、いいと思います。得ることが多いので、高校に入ってください (高校2年生・女子)。

- ♥ 中学校での勉強を大切にしてほしいです。高校の最初のテストは、中学校の復習でした。テスト以外でも中学校で学んだ知識が必要で、高校に入ってから、復習をしました (p.10・松田悠さん)。
- ♥ 漢字が苦手だったので、先生に読み方を聞きました。そして、読み方だけをノートに書きました。次の日に、その読み方を見ながら、漢字が書けるように、繰り返し練習をしました (p.4・伊木 デフレイタス ロドリゴさん)。
- ♥ 教育が一番のプレゼントです。なぜなら一生使えるからです (ブラジル人 学校高等部3年生・女子)。

## ◆ 勉強へのアドバイス



- ♥ 授業中、わからないことがあったら、すぐに聞きに行くか、メモをして後でまとめて聞くという事は、大切なことです (高校3年生・女子)。
- ♥ 勉強をちゃんとして、学校を欠席しないこと。そうすれば、先生や友達にも認められて、勉強をしっかりとすることができます (高校1年生・女子)

- ♥ 勉強は自分の夢をかなえるための道具です。成績が人柄や能力を決めるのではなく、自分の能力を客観的に証明するために、成績や資格が必要となるのです (p.4・ロベス ビビアン 森谷さん)

## ■ MENSAJE DE ALIENTO A LOS CHUGAKUSEI



Según resultados de encuesta o entrevista a promociones anteriores

### ◆ Recomendaciones en sus sueños y elección del camino a seguir

- Si tiene sueños para el futuro, escoja su KOKO adecuadamente escoja el bachillerato que tenga relación con el futuro soñado.  
(Alumna de 3er año de bachillerato)
- Cualquier persona tiene sueños. Si tenemos sueños podemos trazarnos metas.  
(Karina Suetsugu P.23)
- Estudie y no recuncié a sus sueños, con tranquilidad escoja el trabajo que le satisfaga completamente.  
(Alumna de escuela brasilera 1er año de bachillerato)
- Piense en el camino a seguir, es mejor estudiar correctamente. No escoger por influencia de los profesores 「escoger por sí mismo, el colegio al que verdaderamente quiere ir」 es muy importante.  
(Laran Elvin P.10)
- Queremos que se esfuercen por alcanzar sus sueños, que comprendan la enorme importancia que tiene el estudio, pues si quieren ser algo en el futuro, el único camino es estudiar.  
(Alumna de 3er año de bachillerato)

### ◆ Recomendaciones para el Exámen de Admisión del Bachillerato

- Tener confianza en sí mismo es muy importante. Es algo difícil pero alentándose mutuamente entre amigos, elevamos la confianza en nosotros mismos, y nos volvemos muy fuertes.  
(Viviane Moritani Lopes P.4)
- En la secundaria se hacen prácticas para la entrevista del exámen de admisión pero, la verdad solo eso no es suficiente. Con la ayuda de mis padres y amigos, hice la práctica para mi entrevista. Gracias a ello pude ingresar sin contratiempos. Esfuérzense por favor.  
(Alumno de 3er año de bachillerato)
- Ingresar al bachillerato pienso que es algo muy bueno. Se pueden ampliar los estudios y aumentar los amigos. Para conseguir empleo también es algo muy bueno. Los beneficios son grandes, por eso, ingresen al bachillerato, por favor. (Alumna de 2do año de bachillerato)
- Queremos que realicen sus estudios secundarios con responsabilidad. El primer exámen en bachillerato fué un repaso de la secundaria. A parte de los exámenes,tareas,etc. Los conocimientos aprendidos en secundaria son necesarios por lo que desde que ingrese al bachillerato hice un repaso.  
(Matsuda Haruka P.10)
- Los kanjis fueron mi punto débil, por eso cuando salía un kanji que no podía leer,le preguntaba al profesor, y anotaba en el cuaderno solo la forma de leer, al día siguiente mirando esa forma de leer, practicaba repetidas veces para poder escribir el kanji.  
(Rodrigo Igi de Freitas P.4)
- La educación es el mejor regalo. Porque nos sirve para toda la vida.  
(Alumna de una escuela brasilera 3 er año de bachillerato )

### ◆ Recomendaciones para el estudio

- Durante las clases, si hay algo que no se comprende, preguntar enseguida o anotar para preguntar después (todo lo que no se ha entendido), es algo muy importante.  
(Alumna de 3er año de bachillerato)
- Estudie correctamente, sin faltar al colegio. Si hace esto, tendrá la aprobación de sus profesores y amigos , podrá realizar sus estudios con firmeza.  
(Alumno de 3er año de bachillerato)
- El estudio es un instrumento para alcanzar nuestros sueños. Las calificaciones no definen nuestra personalidad o capacidad, las calificaciones o certificados (títulos) son necesarios para comprobar objetivamente nuestra capacidad. (Viviane Moritani Lopes P.4)

# ① 高校卒業後の進路を知ろう！

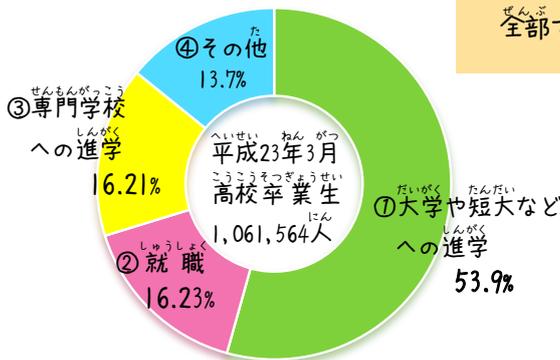
高校卒業後の進路 ～高校卒業後の進路を考えると、高校を選ぶ際のヒントになります～

<p>だいがく 大学</p>	<p>4年制と6年制（医学部・薬学部など）があります。</p>
<p>たんだい 短大</p>	<p>2年制と3年制（医療系）があります。 卒業後に4年制大学に編入する人が増えています。</p>
<p>せんもんがっこう 専門学校</p>	<p>2年制と3～4年制（医療系）があります。 4年制大学に編入できる学校もあります。</p>
<p>しゅうしょく 就職</p>	<p>高校を窓口にして就職活動を行います。 就職後、進学を目指す人もいます。</p>

- ・ 高校卒業生の約70%が進学、約16%が就職を選んでいます（図7）。
- ・ 大学・短大・専門学校には、昼間課程のほかに、「夜間課程」や「通信制課程」もあります。
- ・ 高卒と大卒では、就職する職業の種類が、違う傾向があります（p.25）。

【図7 高校卒業後の進路（全国）】

文部科学省 平成23年度「学校基本調査」より



大学・短大・専門学校へ進学する人の割合は、全部で約70%です。

## ■Parte III DESPUES DE GRADUARSE DEL BACHILLERATO

### ①Conozcamos el camino a seguir después de graduarse del bachillerato(KOKO)

#### ■Camino a seguir después de graduarse

—pensar en el camino a seguir después de graduarse en el bachillerato es la clave para escoger el bachillerato—

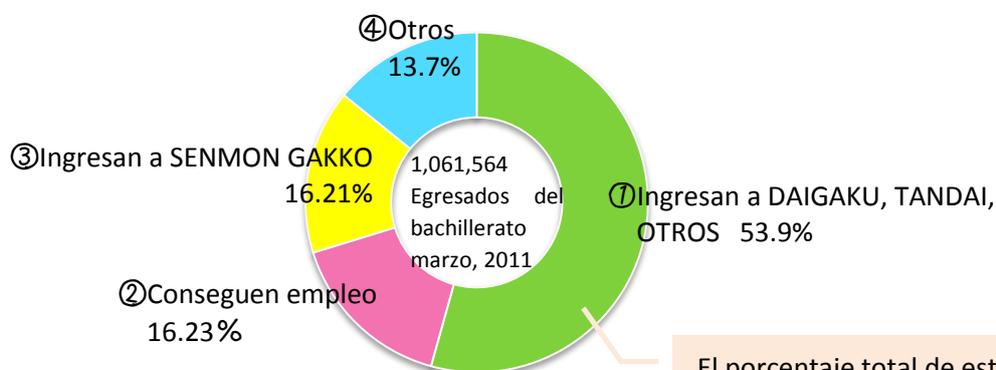
UNIVERSIDAD (DAIGAKU)	Hay carreras de 4 y 6 años (medicina, farmacia, otros).
UNIVERSIDAD DE CARRERA CORTA(TANDAI)	Hay carreras de 2 y 3 años (relacionadas con el área de asistencia médica) después de graduarse, el número de personas que se incorporan al cuarto año de universidad está aumentando.
ESCUELA TÉCNICA ESPECIALIZADA (SENMON GAKKO)	Hay carreras de 2 años y de 3 a 4 años (relacionadas con el área de asistencia médica) también hay colegios donde es posible incorporarse al cuarto año de universidad
TRABAJO	El bachillerato funciona como una ventanilla de atención y desarrolla actividades para conseguir empleo. Después de conseguir empleo, también hay personas que aspiran a ir a una escuela superior

III

- El 70% de los graduados del bachillerato escogen seguir sus estudios superiores , en 16% escogetrabajar (gráfico 7).
- En el DAIGAKU, TANDAI y SENMON GAKKO, además del programa de educación diurno (CHUKAN KATEI), también existe el programa de educación nocturno(YAKAN KATEI) y de educación a distancia (TSUSHIN KATEI).
- Si se gradua en un bachillerto o en una universidad los tipos de trabajo que se consiguen es diferentes (p25) .

#### 【Gráfico 7 Camino a seguir después de graduarse en el bachillerato (todo el país)】

Fuente: Investigación básica de colegios Año 2011, Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología.



El porcentaje total de estudiantes que continúan sus estudios en la universidad (DAIGAKU, TANDAI) o en una escuela técnica (SENMON GAKKO) es del 70%.



## ② 高校卒業後の進学について

### 学校の選び方

#### 特徴

大学・短大・専門学校の特徴を知ろう！

#### 入試

入試の種類や特徴を知ろう！

#### 分野・資格

興味のあること・やりたい仕事に必要な勉強の分野・資格などを調べよう！

詳しくは、p.20 へ

#### 学生生活

自分の生活（授業料、通学時間、住居費など）に合った学校を選ぼう！

III

- 大学・短大は、「専門知識」+「幅広い教養」について学びます。
- 専門学校は、実習を中心に職業に結びつく「技術」+「知識」を学びます。
- 卒業生の進路状況（進学・就職）を確認して、将来の進路を考えてみましょう。

### 入試の種類

- 入試の種類は、「一般入試」「推薦入試」「AO入試」の3つです。
- AO入試は、受験生の意欲を重視し、面接、小論文、書類審査などを課す試験です。
- 私立大学・短大・専門学校では、推薦入試やAO入試で入る学生の割合が多いです。

### 大学入試センター試験（センター試験）～毎年1月に試験があります～

- 大学・短大で学ぶために必要な、高校卒業程度の学力を測る試験です。
- 国公立大学の一般入試では、センター試験が一次試験となります。
- センター試験の結果を利用する私立大学もあります。

大学・短大を希望する人は、センター試験に向けて、勉強をします。



## ■ Parte III DESPUÉS DE GRADUARSE DEL BACHILLERATO

### ② Sobre ir a una institución superior después de graduarse en el bachillerato

#### ■ Manera de elegir la escuela

PARTICULARIDADES	Conozcamos las particularidades de una universidad (DAIGAKU). Universidad de carrera corta (TANDAI). Escuela técnica especializada (SENMONGAKKO).
EXAMEN DE ADMISIÓN	Conozcamos los tipos de exámenes y sus particularidades.
RAMAS · CERTIFICADO	Investigemos las ramas de estudio y certificados necesarios para el trabajo que nos interesa o que queremos realizar. →Detalles en p. 20
VIDA ESTUDIANTIL	Escojamos la institución superior que se adecúe a nuestra forma de vida (el costo de estudios, el tiempo para ir a la escuela, el costo por vivienda, otros).

- En la universidad, universidad de carrera corta se aprenden “conocimientos especializados” + “conocimientos culturales generales”.
- La escuela técnica especializada (SENMONGAKKO) se centraliza en los conocimientos prácticos relacionados directamente con el trabajo. Se aprende “técnica” + “conocimientos”.
- Revisemos las condiciones del camino a seguir por el alumno y pensemos sobre esto para el futuro (ir a una institución superior, conseguir empleo)

III

#### ✿ Tipos de examen de admisión

- Los tipos de examen de admisión son 3: “Examen Común” (IPPAN NYUSHI), “examen por Recomendación” (SUISEN NYUSHI) y “Examen de Oficina de Admisión” (AO NYUSHI)
- En este examen AO NYUSHI se da mayor importancia a la entrevista, trabajo monográfico corto, documentos investigatorios, etc.
- En SUISEN NYUSHI o AO NYUSHI, la proporción de alumnos ingresantes es mayor.

#### ✿ Examen del Centro Nacional de Admisión a la Universidad (SENTA SHIKEN)

~se realiza todos los años en el mes de enero~

- Evalúa el nivel de conocimientos de bachillerato necesarios para estudiar en la universidad (DAIGAKU, TANDAI).
- El examen del centro nacional de admisión a la universidad (SENTA SHIKEN) representa la primera prueba del examen común (IPPAN NYUSHI) para universidades públicas (KORITSU DAIGAKU) y universidades nacionales (KOKURITSU DAIGAKU).
- También hay universidades privadas (SHIRITSU DAIGAKU) que utilizan los resultados del examen del centro nacional de admisión a la universidad.

Las personas que deseen ingresar a universidad (DAIGAKU, TANDAI) deben estudiar para el examen del centro nacional de admisión a la universidad (SENTA SHIKEN).

# 情報BOX④ 大学・短大（短期大学）・専門学校で学べること

**【大学・短大】** ~学ぶ内容によって「学部」に分かれ、さらにその中に「学科」があります~

- ✪ 事務系の仕事の多くは、大学・短大での専攻分野を問いません。
- ✪ 技術系の仕事（設計、開発、研究など）に就くには、関連する専攻分野を学んでいる必要があります。

専攻分野	学部・学科の例	大学卒業後の進路の例
人文科学	文学、外国語学、歴史学、哲学、心理学……	マスコミ、学者、一般企業など
社会科学	法学、経済学、経営学、社会学、福祉学……	公務員、法律関係、金融はじめ一般企業、福祉業界など
理学	数学、物理学、化学、生物学、情報処理……	製造業、銀行、教員など（大学院進学が多い）
工学	機械工学、電気通信工学、土木建築学、情報工学……	製造業、建築など（大学院進学が多い）
農学	農学、獣医学……	食品関係の企業、獣医など（大学院進学が多い）
保健	医学、歯学、看護学、薬学……	医師、歯科医師、看護師、薬剤師など
家政	生活科学、食物学、服飾学……	病院・企業の福利厚生部門、アパレル企業など
教育	教育学、教員養成、体育学、保育学……	教員、保育士、一般企業など
芸術	美術、音楽、デザイン……	芸術家、デザイン事務所、出版業など
その他	国際関係学、環境科学、情報科学……	国際機関、一般企業など

## 大学卒業で国家試験の受験資格を得られるもの

- ・ 医師、歯科医師、獣医師、薬剤師、看護師など
- ・ 実務経験が必要：社会福祉士、介護福祉士など
- ・ 大学院進学が必須：臨床心理士など

## 大学卒業と同時に取得できる資格

- ・ 教員、栄養士、保育士など

**【専門学校】** ~仕事に直結した技術・専門を学びます~

- ✪ 医療系や保育系・福祉系、理容・美容系、工業系などは就職しやすい傾向にあります。
- ✪ 学校によって就職の状況やカリキュラムは大きく変わってきますので、よく調べて選ぶことが必要です。

系統	種類
医療	看護、歯科衛生など
保育・福祉	保育士、幼稚園教諭、介護福祉など
衛生	栄養士、調理師など
理容・美容	理容、美容、ネイルアートなど
服装・家政	服装、製菓、料理など
工業	電気、コンピュータ、自動車整備など
ビジネス	情報ビジネス、経理、簿記、外国語、医療事務など
芸術	デザイン、音楽、美術など

卒業生の進路の状況を必ず確認しましょう！



# Caja de información④ El estudio en la Universidad (DAIGAKU, TANDAI) y en la escuela técnica (SENMON GAKKO)

## 【DAIGAKU · TANDAI】

~De acuerdo al contenido del estudio, la universidad se divide en facultades, y dentro de éstas hay departamentos~

- ✿ En la mayoría de los trabajos administrativos no se tiene en cuenta la especialidad escogida en la universidad.
- ✿ Para ejercer un trabajo técnico (diseño, desarrollo, investigación u otros) es necesario haber estudiado una especialidad relacionada con dicho trabajo.

Especialidad	Facultades y Departamentos	Ejemplos de caminos a seguir después de graduarse
CIENCIAS HUMANAS	literatura, lengua extranjera, historia, filosofía, psicología	medios de comunicación, científico, empresa común, otros.
CIENCIAS SOCIALES	derecho, ciencias económicas, ciencias administrativas, ciencias sociales, asistencia social	funcionario, legislador, finanzas en área empresarial, sector de asistencia social, otros
CIENCIA	matemáticas, física, química, biología, información	productor industrial, bancario, educador, otros (hay muchos que hacen maestría)
INGENIERÍA	ingeniería de máquinas, ingeniería de comunicaciones, ingeniería civil, ingeniería de información	productor industrial, arquitecto, otros (hay muchos que hacen maestría)
AGRONOMÍA	ciencias agrícolas, veterinaria	empresa alimenticia, veterinario, otros (hay muchos que hacen maestría)
SALUD PÚBLICA	medicina, odontología, enfermería, farmacia	médico, odontólogo, enfermero, farmacéutico, otros
CIENCIA ECONÓMICA DE FAMILIA	ciencia económica de familia, nutrición, ciencias del diseño(modas)	hospital, instalaciones de servicio social, industria de moda, otros
EDUCACIÓN	educación, formación, ciencias de educación física, ciencias de puericultura	docente, puericultor, empresario común, otros
ARTES	arte, música, diseño	artista, diseñador, negocio editorial, otros
OTROS	relaciones internacionales, ciencia del medio ambiente, ciencia de información	organización internacional, empresa común, otros

BOX

④

Los graduados en la universidad pueden presentarse al examen nacional (KOKKA SHIKEN) para obtener de los siguientes títulos profesionales.

- médico, odontólogo, veterinario, farmacéutico, enfermero, etc.
- Es necesario tener experiencia laboral : trabajador social, asistente de bienestar social KAIGO FUKUSHISHI, etc.
- Es necesario tener post grado : psicólogo clínico, etc.

Títulos profesionales que pueden obtenerse al graduarse en la universidad.

educador, nutricionista, puericultor, etc.

## 【SENMON GAKKO】

~Se estudia la técnica o especialidad relacionada directamente con el trabajo~

- ✿ Hay tendencia a conseguir trabajo en las siguientes áreas: asistencia médica, cuidado de niños de edad preescolar, peluquería, estética, industria.
- ✿ Según cada colegio las condiciones para conseguir empleo o la currícula son muy diferentes. Por eso es necesario investigar bien para elegir.

AREA	TIPO
ASISTENCIA MÉDICA	enfermería, higiene dental, otros
ASITENTE INFANTIL · ASISTENCIA SOCIAL	puericultor, profesor de jardín de infancia, asistente de servicio social, otros
SALUBRIDAD	nutricionista, cocinero, otros
PELUQUERÍA SALÓN DE BELLEZA	peluquero, estilista, manicurista, otros
VESTIMENTA · ECONOMÍA FAMILIAR	confeccionista de ropa, repostero, cocinero, otros
INDUSTRIA	electricidad, computación, mantenimiento de autos, otros
NEGOCIOS	negocios de la información, administración, contabilidad, lengua extranjera, administración médica, otros
ARTE	diseño, música, bellas artes, otros

comprueba sin falta la situación laboral real de los graduados

じょうほう だいがく たんだい せんもんがっこう ひつよう かね  
**情報BOX⑤ 大学・短大・専門学校に必要なお金**

● **受験料** ~ 交通費や昼食代など必要です ~

センター試験 (2教科以下)	12,000円
センター試験 (3教科以上)	18,000円
国公立大学二次試験	17,000円
私立大学・私立短期大学・専門学校	学校によって異なる

● **初年度納入金** 入学金+授業料+施設設備費

入学金……入試に合格後、すぐに支払う。
★推薦入試・AO入試：10~12月 ★一般入試：2~3月
授業料・施設設備費など……年2回に分けて支払う。
★1回目：入学手続き時 ★2回目：秋

● **入学から卒業までに必要な費用 (平均)** □日本政策金融公庫 平成23年度「教育費負担の実態調査」

① 入学費用 ……受験料、入学金など	授業料は年2回払いで、 春と秋に支払います。			
② 在学費用 ……授業料、通学費、教材費など				
国公立大学 (文系・理系)	私立大学 (文系)	私立大学 (理系)	私立短大	専修学校・高等専門学校・各種学校
① 846,000円 ② 4,647,000円	① 986,000円 ② 5,939,000円	① 1,035,000円 ② 7,181,000円	① 718,000円 ② 2,927,000円	① 875,000円 ② 2,972,000円

Box

⑤

● **奨学金と教育ローン** ~全国の大学生のうち奨学金をうけている人は、43%です~

「日本学生支援機構 奨学金」 *返済義務あり
★ 申込み：大学・短大・専門学校の学生は各学校へ……毎年春
★ 申込み：高校3年生の場合は高校へ……第1回 4~6月下旬、第2回 10月上旬、第3回 12月中旬
<ul style="list-style-type: none"> <li>大学生の3人に一人が利用しています。</li> <li>奨学金は、毎月、指定口座に振り込まれます (最初の奨学金の支給日は申込みの時期により、変わります)</li> <li>高校在学中に奨学金の予約をすると、4月の後半から奨学金を受け取ることができます。</li> </ul>

「日本政策金融公庫 教育ローン」 *返済義務あり ☎0570-008656 または ☎03-5321-8656
★ 申込み：銀行など……一年中いつでも
<ul style="list-style-type: none"> <li>国の教育ローンです。日本学生支援機構奨学金の次に、利用者の多い制度です。</li> <li>入学前に入学金や初年度授業料を借りることができます (一人につき300万円まで)。</li> <li>申込みをしてから、お金が届く日数は、審査 (10日程度) →振り込み (1週間程度) です。</li> </ul>

<b>その他の奨学金と制度</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>「学校独自の奨学金」、「新聞奨学金」、「民間団体の奨学金」などがあります。</li> <li>福祉系・医療系の進学者は、地方自治体の「修学資金制度」を利用することができます。</li> <li>(卒業後に貸与を受けた地方自治体で、一定期間以上働けば、学費を返さなくてもいいという制度です。)</li> </ul>
---

# Caja de Información⑤ Dinero necesario para la Universidad (DAIGAKU, TANDAI) y el instituto superior técnico (SENMON GAKKO)

## ● Costo para dar examen

—También son necesarios gastos de pasaje y almuerzo.—

Examen del centro nacional de admisión a la universidad (2 asignaturas o menos)	12,000 yen
Examen del centro nacional de admisión a la universidad (3 o más asignaturas)	18,000 yen
Segundo examen de universidad pública y nacional	17,000 yen
Universidad privada universidad Privada de carrera corta y instituto superior técnico	Varía según la universidad o insutituto

## ● Pagos del primer año

Tasa de matrícula + clases + gastos de las instalaciones

**Tasa de matrícula:** debe pagarse justo después de aprobar el examen de admisión.

- ✿ Examen de recomendación y examen AO : entre octubre y diciembre
- ✿ Examen común: entre febrero y marzo

**Pago de clase y pagos varios** (instalaciones, otros) se pagan en dos partes.

- ✿ Primera vez : en la matrícula
- ✿ Segunda vez : en otoño

## ● Costo total (promedio)

NIHON SEISAKU KINYU KOKO Año 2011

“investigación de la situación actual de la carga de educación” KYOIKUHI FUTAN NO JITTAI CHOSA

① Tasa de matrícula · · · costo del examen de selección, derechos de matrícula ,etc ② Gastos por estudio · · · clases , traslado, material didáctico, etc				El pago por clases se realiza en dos partes, primavera y otoño
Universidad Pública y Nacioal (Letras · Ciencias)	Universidad Privada ( Letras)	Universidad Privada ( Ciencias)	Universidad Privada de Carrera Corta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuela técnica especializada</li> <li>• Escuela de profesionalización</li> <li>• Colegio técnico</li> </ul>
① 846,000 yen ② 4,647,000 yen	① 986,000 yen ② 5,939,000 yen	① 1,035,000 yen ② 7,181,000 yen	① 718,000 yen ② 2,927,000 yen	① 875,000 yen ② 2,972,000 yen

BOX  
⑤

## ● Beca de Estudios y Crédito para Estudios

—El 43% de los estudiantes universitarios en todo el país solicitan beca de estudios.—

### NIHON GAKUSEI SHIENKIKO SHOGAKUKIN(JASSO) (es necesario devolución)

- ✿ Solicitud : Universidad (DAIGAKU, TANDAI), escuela técnica (SENMON GAKKO)---Todos los años en primavera
- ✿ Solicitud: Bachillerato (tercer año)-----Primera vez :de abril a fines de Junio, segunda vez :a principios de octubre, tercera vez: a mediados de diciembre.
- De cada tres estudiantes universitarios uno está utilizando la beca de estudios.
- La ayuda se descuenta todos los meses de la cuenta de Banco presentada. (La fecha de entrega de la primera parte de la beca, cambia de acuerdo a la fecha de la solicitud.)
- Si se hace la reservación para beca estando en el bachillerato, a partir de la segunda mitad de abril se puede recibir la ayuda

### NIHON SEISAKU KINYUKOKO KYOIKUROON(es necesario devolución) ☎ 0570-008656 ☎ 03-5321-8656

✿ Solicitud : Bancos, Otros · · · · · en cualquier fecha.

- Sistema de crédito para estudios del país (KUNI NO KYOIKU ROON). Es el Segundo Sistema más utilizado de NIHON GAKUSEI SHIENKIKO
- Se puede solicitar préstamo para matrícula o primer año de estudios, antes de ingresar a un instituto superior (por persona hasta 3 millones de yenes).
- Contando desde el día de la solicitud, para que reciba el dinero, pasan más o menos 10 días para investigación y 1 semana más o menos para la transferencia bancaria.

### Otras Becas y sistemas

- Existen otras becas como: becas ofrecidas por la propia institución , por periódicos, por instituciones privadas.
- Los Ingresantes a Areas de Asistencia Social Médica pueden utilizar [Sistema de Recursos de la Escuela] (SHUGAKUSHIENKINSEIDO) de la Región Autónoma. (En este Sistema despues de graduarse, si se trabaja más de un tiempo determinado en la región donde se recibió el préstamo, no es necesario devolver el gasto de Estudios)

# 先輩に聞いてみよう! vol.3 大学生編

🌟 外国語学部 (文系) 名古屋商科大学 外国語学部 英語コミュニケーション学科 2007年入学

又工 伊禮 ピエールさん (22歳) 大学4年生

**2歳で来日**  
ルーツのある国:ペルー

**選んだ理由**……推薦入試で、受験できることを先生から聞いたからです。好きな英語を学ぶことのできる大学を探していました。大学では信頼できる友達が増えて、大学に入ってよかったなあと思っています。

**勉強**……ビジネス英語など社会で役に立つ英語を学んでいます。大学の先生はほとんど外国の方なので、英語でコミュニケーションをとることが不可欠です。留学生との交流や海外ボランティアなどに参加し、英語を話す機会を増やすようにしています。

**努力したこと**……中学の成績があまりよくなかったので、高校に入ってから気持ち切り替えて頑張りました。高校をやめたいと思うこともありましたが、「自分に負けたくない」、「先生の期待に応えたい」という気持ちがありました。

🌟 情報理工学部 (理系) 中京大学 情報理工学部 情報メディア工学科卒業

ペヤ・ナガタ・アルドさん (24歳) 中京大学大学院 情報科学研究科 2年生

**ペルー生まれ**  
4歳で来日

**選んだ理由**……中学校の頃からパソコンが好きで、CAD (パソコンで機械や建築などの設計や製図をすること) の先生がいる大学を探して受験しました。

**学生生活の様子**……パソコンを使う時、色々な不具合や使い勝手の悪さを感じることがありますが、情報科学の面白さは、自分で使いやすいプログラムを作れるところです。勉強が忙しいので、アルバイトはあまりできません。

**進路を選ぶ時に考えたほうがいいこと**……「何が好きか、やりたいことは何か」を洗い直してみることです。好きなことなら、学ぶモチベーションも長続きします。技術系の研究職や開発・設計部門を目指すなら、数学は必ず勉強しておいてください。

🌟 国立大学 (文系) 弘前大学 人文学部 現代社会課程 国際社会コース 2007年入学

ブルーノ・ヒロシ・フルヤ・デ・ソウザさん (22歳) 大学4年生

**ブラジル生まれ**  
1歳で来日

**国立大学を選んだ理由**……学費と生活費が安かったことなどです。

**学生生活の費用**……一か月の収入は日本学生支援機構からの奨学金8万円とアルバイト代合わせて約15万円です。そこから家賃5万円や学費、生活費がひかれていきます。

**勉強の内容**……自分自身のルーツから「国際的な人の移動」に興味があり、国際政治のゼミナールに入りました。ブラジルとポルトガルなど旧植民地と旧宗主国の関係を研究しています。卒業論文のテーマは豊田市など外国人集住都市の「地域の国際化」についてです。友人にも恵まれ可能性が広がりました。

**大学卒業後の進路**……青森県でリサイクル用品を販売する小売業に就職します。僕の両親や知り合いのような外国人の人が働ける店を出すことが、今の僕の夢です。

## ♥ Preguntemos a promociones anteriores Vol.3 Estudiantes universitarios

### ■ FACULTAD DE LENGUA EXTRANJERA (LETRAS) NAGOYA SHOKA DAIGAKU

Facultad de Lengua Extranjera, Departamento de Comunicaciones en Inglés. Ingresó en el año 2007

<b>Nue Yrei Pierre</b> (22años) Alumno de cuarto año de Universidad	
Vino a Japón a la edad de 2 años País de ascendencia: Peru	Motivo de su elección: Busqué una Universidad donde pudiera aprender el inglés, idioma que me gusta. Mi profesor me informó que podía postular haciendo el examen de recomendación (SUISEN NYUSHI). En la Universidad aumenta mi número de amigos de confianza. Que bueno que ingresé a la Universidad.
· KENRITSU IWAZU KOKO	Estudio: Estoy estudiando inglés de negocios es decir, inglés útil para la actividad social. Casi todos los profesores de la Universidad son extranjeros, por lo que es indispensable comunicarse en inglés. Para aumentar mis oportunidades de hablar en inglés realizo actividades de intercambio cultural con estudiantes extranjeros y actividades de voluntariado en el extranjero.
	Esfuerzo realizado: En la secundaria mis calificaciones no eran muy buenas, por lo que desde que entré al colegio de bachillerato (KOKO) cambié mi disposición y me esforzé. En algún momento pensé abandonar, pero tenía el sentimiento de “no quiero darme por vencido”, “quiero corresponder a las expectativas de mis profesores”.

### ■ FACULTAD DE INGENIERIA INFORMATICA (CIENCIAS) CHUKYO DAIGAKU Graduado en la Facultad de Ingeniería Informática, Departamento de Medios de Comunicación

<b>Aldo Pella Nagata</b> (24años) CHUKYO DAIGAKU DAIGAKUIN (Ciencias Informaticas. Departamento de Investigación), alumno de segundo año	
Nacido en Perú. Vino a Japón a la edad de 4 años	Motivo de su elección: Desde la época de la secundaria me gustaba la computadora. Busqué y postulé a una Universidad donde hubiera profesor de CAD (hacer planos o diseños de máquinas o construcciones con la computadora).
· SHIRITSU TOYOKAWA KOKO	La vida de estudiantil: Al usar la computadora tengo diferentes problemas y dificultad en el uso pero, por lo interesante de la Informática últimamente puedo crear por mí mismo un programa fácil de usar.
	Cuando se escoge el camino a seguir: Lo mejor es pensar “qué es lo que me gusta”, “qué es lo que quiero hacer”. Pensar sobre esto es poner en claro y en orden nuestras ideas de lo que nos gusta y de lo que queremos hacer. Si es algo que nos gusta, la motivación por aprender continúa por mucho tiempo. Si aspiran a hacer trabajos de investigación de este tipo de técnica o a la rama de desarrollo y diseño, estudien sin falta matemáticas.

### ■ Universidad Nacional (LETRAS) HIROSAKI DAIGAKU Facultad de Letras Humanas, Programa de Sociedad Contemporanea, Curso de Sociedad Internacional. Ingreso en el año 2007.

<b>Souza de Furuya Hiroshi Bruno</b> (22 años) Alumno de cuarto año de Universidad	
Nacido en Brasil Vino a Japón de 1 año	Motivo de elegir una Universidad Nacional: Por que los costos por estudios y mantención son más económicos.
· KENRITSU ICHINOSEKIDAINI KOKO(IWATE KEN)	Costo de la vida estudiantil: Recibo 80,000yenes como ayuda por estudios de NIHON GAKUSEI SHIENKIKO. Sumado a lo que gano en un trabajo por horas (ARUBAITO) tengo un ingreso mensual de 150,000yenes. De aquí utilizo 50,000 yenes para pago de alquiler y gastos de estudio, y para gastos de mantención.
	Contenido del estudio: Por mis propias raíces, me interesa el “Movimiento Internacional de las personas”. Entré a un seminario de política internacional. Estoy realizando una investigación sobre la relación entre los antiguos colonizadores y colonias en Brasil, Portugal y otros. El tema de mi tesis de graduación es “Internacionalización de la región” sobre la población urbana de extranjeros en la ciudad de Toyota u otras. También he tenido suerte de poder ampliar mis relaciones.
	Mi camino después de graduarme en la Universidad: Estoy trabajando en una empresa de venta al por menor de productos de reciclaje en la prefectura de Aomori. En la actualidad, mi sueño es abrir un negocio donde extranjeros como mis padres o conocidos puedan trabajar.



😊 サッカーでアメリカの大学に進学

すえつく 末次 カリナさん (20歳)	Auburn University Montgomery
ブラジル生まれ 12歳で来日 ・EAS (ブラジル人学校)	<p>留学の準備……先にアメリカに留学していた姉の助けを借りて、大学や奨学金についてインターネットで調べました。書類と自分で撮ったサッカーの映像を送り、入学することができました。また、英語の勉強を自分から進んで、やっていました。</p> <p>学生生活の費用……女子サッカーの奨学金で留学したので、大学の授業料と寮費、食事代は無料ですが、勉強の成績が悪いと奨学金がなくなってしまいます。</p> <p>将来について……アメリカかブラジルで働きたいです。プロの選手またはスポーツ関連ビジネスの仕事に就きたいです。</p>

😊 スペインの大学に進学

サンチェス・カルロス・ミツアキさん (25歳)	Univerciudad aitonoma de Baicelona (バルセロナ自治大学) 4年生
ペルー生まれ 4歳で来日 ・私立皇城高校	<p>留学のきっかけ……ペルー人なのに、話すときにスペイン語と日本語が混ざってしまう自分が悲しくて、スペイン語を勉強したいと思いました。留学を考えたのは、高校2年生の頃です。高校卒業後、留学費用の準備のためにアルバイトをしました。進学先は、両親と一緒にインターネットで、スペインの語学学校を探しました。</p> <p>勉強について……話すことは不自由なくても書くこと、読むこと、文法は難しく、文法は初級クラス、コミュニケーションは中級クラスで勉強をしました。語学学校卒業後、予備校で大学入学資格試験の勉強をして、大学の経営経済学部に入りました。語学の能力だけでなく、専門性を身につけたいと考えたからです。今後は日系企業への就職など、様々な可能性に挑戦するつもりです。</p>

😊 保護者の経験から ~ご家族で読んでください~

きさら 木皿 メイリさん (38歳)	とよたし 豊田市ポルトガル語子弟教育支援員
メイリさんの娘さんは、現在、関西外国語大学英語キャリア学部の1年生です。 母親としてどのように娘さんの進路を応援してきたのか、お話を聞きました。	<p>教育を受ける場所について……娘は日本で生まれました。小学校に入る時、ブラジルに帰るかどうか夫婦で話し合いをして、小学校から高校までを日本で過ごすことに決めました。</p> <p>家での勉強などについて……子どもの勉強は、内容が分からなくても、隣で見るとなしてしていました。娘が小学3年生の頃、反抗的になり、それからはよく話すようになりました。</p> <p>学校の選び方……高校も大学も娘とよく話し合って決めました。高校の説明会には私が一緒に行きました。大学のオープンキャンパスには、夫と娘が参加しました。</p> <p>教育資金の準備について……日本の教育費が高いことを同僚の日本人から聞いていたので、子どもが小さい時から毎月一万円ずつ貯金をしていました。現在は仕送りを毎月10万円程度しています。娘も塾で英語を教えるアルバイトをしています。</p>

## ♥ Preguntemos a promociones anteriores Vol.4

### Universidades en el extranjero y familiares responsables

#### ■ Por el fútbol entra una Universidad norteamericana.

<b>Karina Suetsugu</b> (20 años) Aurbun University Montgomery	
Nacida en Brasil. Vino a Japón a los 12 años  · EAS (Colegio Brasileiro)	Preparativos para Estudiar en el Extranjero: Mi hermana mayor fue primero a estudiar en Estados Unidos y con su ayuda investigamos por Internet sobre la Universidad, beca de estudios. Enviando mi documentación y un video jugando fútbol (que yo misma preparé), conseguí ingresar. También continué mis estudios de ingles por mi cuenta.
	Gastos de vida de estudiante: Como fuí con beca a hacer estudios en el extranjero como jugadora de fútbol femenino, los estudios, vivienda y alimentación son gratuitos. Si en los estudios las calificaciones son malas la beca se anula.
	Sobre el futuro: Quiero trabajar en Estados Unidos o en Brasil. Conseguir un trabajo como jugador profesional o un trabajo de negocios relacionados al deporte.

#### ■ Ingreso a una Universidad en España

<b>Sánchez Carlos Mitsuaki</b> (25 años) Universidad Autónoma de Barcelona. Alumno de cuarto Año.	
Nacido en Perú Vino a la edad de 4 años  · SHIRITSU SEIJO KOKO	Motivo de estudiar en el extranjero: Aunque soy peruano, al hablar el Español se me mezclaba con el Japonés, siendo para mí algo lamentable. Por eso Pensé en estudiar español. En la época del segundo año del bachillerato (KOKO) pensé en realizar estudios en el extranjero. Después de graduarme en bachillerato hice un trabajo por horas (ARUBAITO) para los gastos de estos estudios. Junto con mis padres buscamos por Internet una escuela de Idiomas en España donde estudiar.
	Sobre el estudio: Aunque podía hablar, la escritura, la lectura y la gramática eran difíciles. Estudié la gramática en una clase para principiantes, y comunicación en una clase de curso intermedio. Después de egresar de la escuela de idiomas, en una escuela preparatoria estudié para el examen de selección (aptitud) para el ingreso a la Universidad. Ingresé a la Universidad, a la Facultad de Economía y Administración, porque no quería aprender solo el idioma, sino también aprender una especialidad. En el futuro pienso trabajar en una empresa de capital japonesa, por ejemplo, y probar diferentes posibilidades.

#### ■ Desde una experiencia como padre de familia. (Léalo en familia, por favor.)

<b>Kisara Meire</b> (38 años) Asistente de idioma portugués a niños, ciudad de Toyota.	
La hija de la señora Meire, actualmente es alumna de primer año de Facultad de Carrera de Inglés en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Kansai (KANSAI GAIKOKUGO DAIGAKU). Escuchemos cómo la señora Meire, madre de familia, alentó a su hija en su carrera profesional a seguir.	Sobre el lugar donde se educó: Su hija nació en Japón. Cuando ingresó a la Escuela Primaria, con su esposo conversaron sobre si regresaría a Brasil o no, y decidieron que realizará su educación desde Primaria hasta el Bachillerato en Japón.
	Sobre los estudios en casa y otros: Aunque no entendía el contenido del estudio de mi hija, estaba a su lado solo mirando. En la época del 3er año de Primaria mi hija se puso rebelde, desde ese momento tratamos de mantener una buena comunicación.
	Elección del colegio: Conversando bastante con mi hija, decidimos el bachillerato y la Universidad también. Asistí junto con ella a la reunión de explicación para el colegio de bachillerato (KOKO). Mi esposo participó junto con ella en la visita del campus universitario.
	Sobre los preparativos para los recursos económicos para educación: Escuché de parte de un compañero de trabajo japonés sobre los altos costos de educación en Japón, por eso desde que mi hija era muy pequeña ahorra todos los meses 10,000 yenes. En la actualidad le envío todos los meses una remesa de aproximadamente 100,000 yenes. Mi hija también trabaja por horas en una academia preparatoria enseñando inglés.



## ③ 高校卒業後の就職について

### 就職の方法

#### 探す方法

企業が高校に届く「求人票」を見て、入りたい企業を探します。  
求人票には、仕事の内容や給料などが、書いてあります。

#### 応募の方法

高校からの「推薦状」をもらい、企業に応募します（学校推薦）。

#### 推薦基準

学校推薦の基準は、「出席日数」、「成績」、「課外活動（部活動、生徒会活動、ボランティア活動など）」などです。



- ・ 就職試験の内容は、「一般常識テスト」、「作文」、「面接」などです。
- ・ 就職する人が多い高校（専門学科など）では、就職のためのサポートを受けることができます。
- ・ 毎日の学校生活を大切にすること（勉強や部活動をがんばることなど）は、仕事でも役に立ちます。

### 高校3年生の就職活動のスケジュール

4月～6月	就職先を考える（就職ガイダンス、個人面談など） 就職試験（面接、筆記試験など）の練習が始まる
7月1日～	【求人票の公開】……企業が求人票が、高校に届く
7月～8月	求人票を見ながら、受験する企業を選ぶ 職場見学会に行く
9月上旬	入りたい企業を一つ決める。「学校推薦」をもらう（一人一社のみ） *同じ企業への応募者が多い場合は、高校で選考を行い、推薦する人を決めます。
9月中旬	【就職試験開始】……早ければ10月に就職先が決まる（内定）。

## ■ Parte III DESPUÉS DE GRADUARSE DEL BACHILLERATO

### ③ Sobre conseguir empleo después de graduarse en el bachillerato

#### ■ Maneras de obtener un puesto de trabajo

FORMAS DE BUSQUEDA	Mire el listado de ofertas de trabajo que llega de las empresas al colegio. Busque en la empresa a la que desea ingresar. En el listado de ofertas de trabajo (KYUJIN HYO) está escrito el tipo de trabajo, el salario, etc.
MANERAS DE PRESENTARSE	Reciba la carta de recomendación del colegio de bachillerato (SUISEN JO) y preséntese a la empresa (GAKKO SUISEN)
CRITERIOS DE RECOMENDACION	La recomendación del colegio se rige por tres criterios: “número de asistencias”, “calificaciones” y “Actividades extra escolares (BUKATSUDO, SETOKAI KATSUDO actividades de voluntariado, otros)”entre otros.

- El contenido del examen para trabajo es “examen general de conocimientos”, “composición”, “Entrevista”y otros.
- Los colegios de bachillerato o escuela técnica de donde muchos salen para trabajar, generalmente brindan apoyo para la búsqueda empleo.
- Llevar con cuidado la vida escolar (esforzarse en el estudio, club de actividades, otros) es algo muy útil también para el trabajo.

III

#### ✿ Programación de las actividades para conseguir empleo de alumnos del tercer año de bachillerato

Entre abril y junio	Se piensa en el lugar de trabajo (guía de trabajos, entrevista individual). Inicio de las prácticas para el examen de nombramiento (Entrevista, Prueba Escrita).
A partir del 1 de Julio	【Publicación del ofertas de empleo】 De las empresas llegan al colegio las ofertas de trabajo.
Entre julio y agosto	Se elige la empresa a la que se va a postular mirando las hojas de oferta de empleo (KYUJIN HYO). Se visita y observa diferentes lugares de trabajo.
A principios de septiembre	Se elige la empresa donde se quiere ingresar. se recibe la recomendación (GAKKO SUISEN) del colegio (solo una empresa por persona). ✳ Cuando hay muchos solicitantes para una empresa, el colegio selecciona y determina las personas a recomendar.
A mediados de septiembre	【Se inician los exámenes para conseguir empleo】 Dependiendo de la habilidad del candidato, en octubre se decide el lugar de trabajo (NAITEI).

●新卒者の職業の割合と人数 ~どんな職業で人が求められているかを考えることが大切です~

【図8 高卒・大卒者の職業の割合(全国)】

□文部科学省 平成23年度「学校基本調査」より

コンピューターなどの普及により、高卒女子に対する、「c.事務職」や「d.販売職」の求人が減少しています。



職業の種類	仕事の内容
a. 生産工程従事者	機械などを使って、工場や建設現場でものづくりに携わる仕事
b. サービス職業従事者	家政婦、ベビーシッター、美容師、調理師、ホテル従業員、旅行ガイド、モデルなど
c. 事務従事者	事務(人事、庶務、企画、労務)、商品開発、秘書、医療事務など
d. 販売従事者	証券、保険、不動産、商品販売などにかかわる仕事
e. 専門的・技術的職業従事者	高い専門性が求められる仕事……技術者、医師、教師、弁護士、プロスポーツ選手など
f. その他	農業、漁業、警備、消防士、運転手など

Box

⑥

✿ 医療・福祉分野で、人材が求められています！

日本は5人に一人が65歳以上(2010年現在)の「高齢社会」です。そこで、医師や看護師、介護士など、医療・福祉分野で働く人が多く求められています。 □内閣府 平成22年度「高齢社会白書」より

2055年には、2.5人に一人が65歳以上、4人に一人が75歳以上になると言われています。



●企業が求める人材 ~愛知県で盛んな製造業の中で、外国人を採用している企業に聞きました~

A社……うちの会社では、休まずにまじめに働いてくれる人は国籍を問わず、きちんと評価します。ものづくりの現場では、身体能力が高く、前向きで明るい若者をたくさん、求めています。

B社……責任のある仕事、やりがいを感じる仕事をしたい人は、「読み書き」ができる日本語力をぜひ身につけてほしいですね。また今から、「自分のことは自分でできる人間」になれるように、少しずつ心がけていって下さい。

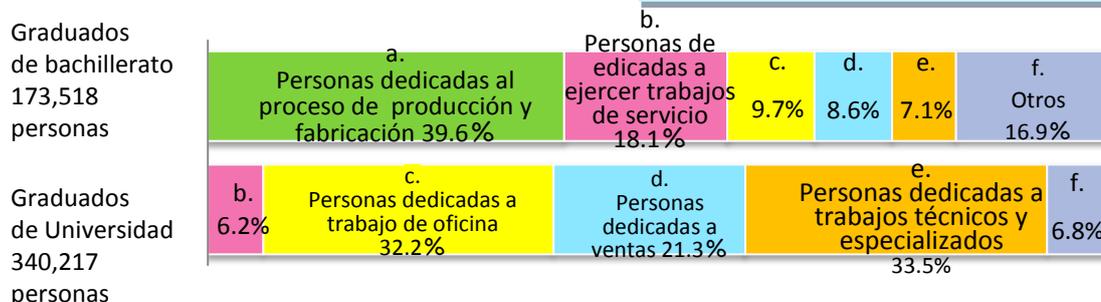
## ● Proporción y número de trabajos en recién graduados

—Es muy importante pensar en que tipos de trabajo están solicitando personal—

【Gráfico 8 PROPORCIÓN DE TRABAJOS (TODO EL PAÍS)  
EN KOSOTSU (Graduado de KOKO), DAISOTSU (Graduado de Universidad)】

Fuente: “Investigación Básica de Colegios” del año 2011,  
Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología

Debido a la difusión de la computadora, etc. para las mujeres egresadas de bachillerato las ofertas de trabajo en (c) “trabajo de oficina” o (d) “trabajo de ventas” están disminuyendo.



Tipo de trabajo	Contenido del trabajo
a. Personas dedicadas al proceso de producción y fabricación	Trabajo dedicado a construir o fabricar mediante el uso de maquinarias en fábricas u obras de construcción.
b. Prestación de servicios	Trabajo doméstico, cuidado de niños, peluquero, cocinero, empleado de hotel, guía turístico, modelo, otros.
c. Oficina	Oficina (recursos de personal, asuntos generales, proyectos, administración de personal), creación de artículos, secretariado, trabajo de oficina en medicina, otros.
d. Ventas	Trabajos relacionados a valores, seguros, inmobiliaria, venta de artículos, otros.
e. Trabajos de Especialidad. Técnicos.	Trabajos de alta especialización: técnico, médico, profesor, abogado, deportista profesional, otros.
f. Otros	Agricultura, industria pesquera, vigilancia, bombero, chófer, otros.

Box  
⑥

## ✿ En el área médica y de asistencia social están solicitando personas capacitadas.

Japón es una “sociedad envejecida”, donde cada 5 personas, una tiene más de 65 años (año 2010). Es así que se está solicitando muchas personas para trabajar en el área de Asistencia médica y social, como por ejemplo médicos, enfermeras o asistentes de personas que requieren cuidados de servicio social.

Fuente: “Libro blanco del envejecimiento social”, año 2011, Oficina del Gabinete

Se dice que 「en el año 2055」 de cada 2.5 personas 1 tendrá más de 65 años, de cada 4 personas 1 tendrá mas de 75

## ● Las empresas demandan personas capacitadas.

～Así nos cuentan varias empresas que contratan a extranejeros en Aichi, una prefectura con una floreciente industria manufacturera～

Empresa A : En nuestra empresa valoramos justamente a las personas que nos benefician con un trabajo serio y comprometido sin tener en cuenta su nacionalidad. Por el trabajo que se hace en el taller, estamos solicitando muchas personas con muy buena condición física, joviales y con proyección de jóvenes hacia el futuro.

Empresa B : Las personas que deseen un trabajo de responsabilidad y que valga la pena, queremos que tenga un buen nivel de escritura y lectura del japonés. Desde ahora para ser “un ser humano productivo e independiente” poco a poco, poniendo el corazón, prepárense por favor.

# 先輩に聞いてみよう! vol.5 特別編

## 高校中退後、高校の通信制課程に編入学

小寺 美知江さん (29歳) 愛知県立刈谷東高等学校 通信制課程4年生

**ブラジル生まれ**  
**10歳で来日**  
 ・県立豊田東高校  
 ・日本語指導員 (NPO トルシーダCSN)

**学校の様子**……16~70歳代の年齢の同級生が120人います。一クラスは40人で、3クラスあります。仕事と両立している人も多いです。勉強はレポートの提出を中心に、スクーリング、年2回の試験などがあります。分からないことがあったときは、先生に直接聞きに行くようにしています。以前の高校でとった単位や高卒認定試験\*に合格した科目も卒業に必要な単位として認められます。\*高卒認定試験=大学受験資格を得るための試験

**工夫していること**……小学生の子どもが2人いるので、子どもが寝てから、勉強をしています。読めない漢字が多く、辞書を引きながら勉強を進めるので時間がかかります。

**将来**……助産師になりたいです。日本で出産する外国人が増えているので、役に立てると思います。卒業後は社会人枠で試験を受け、仕事をしながら看護学校に通うつもりです。

## スプレチーボ (ブラジルの高卒認定試験) を利用して日本の大学に入学

加藤 カリナ 博美さん (28歳) 愛知学泉大学 経営学部 経営学科

**ブラジル生まれ**  
**16歳で来日**  
 ・製造業、旅行会社など  
 ・に勤務  
 ・日本語学校  
 ・スプレチーボ試験合格

**受験までの努力**……受験できる大学を根気強く探しました。社会人枠で受けようと思うと、日本国籍が必要だったり、ブラジルとの教育制度の違いを認めてもらえなかったりしたからです。また、スプレチーボに関する情報を集めたり、ブラジルから証明書をとり寄せたりすることも、時間と手間がかかりました。AO入試で入学しました。

**学校生活について**……大学で簿記や会計に関する勉強をしています。大学の短期留学プログラムで、カナダに行くことになりました。大学入学と留学の二つの夢が実現しました。将来は、会計の知識を生かし、日本とブラジルの架け橋になる仕事に就きたいです。

## 中卒認定試験に合格して、日本の高校 (定時制) に進学

シルバ・カイケ・ドス・サントスさん (18歳) 愛知県立豊田西高等学校 定時制課程 1年生

**ブラジル生まれ**  
**4歳で来日**  
 ・ブラジル人学校や日本の学校で学ぶ  
 ・トルシーダCSN (地域) の日本語教室  
 ・中卒認定試験合格

**中卒認定試験 (p.14) について**……高校入試の受験資格を得るために、中卒認定試験の勉強を2年間しました。科目は国語、社会、数学、理科、英語です。

**学校や生活の様子**……仕事をしながら勉強をしています。平日は8時~17時まで働いています。勉強は基本的に学校でします。宿題はあまりありません。理科が苦手なので、自主的に宿題をもらって勉強をしています。部活はバドミントン部で、授業の前後に練習をします。先生は授業の時、僕たちを笑わせてくれて楽しいです。日本語を覚えるために、日本人と積極的に話すようにしています。

**将来**……高校を卒業したら正社員として働いて家族を支えたいという気持ちと、ビジネスやコンピューターについて専門学校で学びたいという気持ちの両方があります。

## ♥ Preguntemos a promociones anteriores Vol.5 Casos particulares

### ■ Después de abandonar el colegio de bachillerato se incorporó al programa de bachillerato a distancia.

<b>Kodera Mitie</b> (29 años) AICHIKENRITSU KARIYA HIGASHI KOKO Programa de educación a distancia. Alumno de cuarto año.	
<p>Nacido en Brasil. Vino a Japón a los 10 años.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· KENRITSU TOYOTA HIGASHI KOKO</li> <li>· Asistente de idioma japonesa (NPO Torcida CSN)</li> </ul>	<p>Condiciones del Colegio: Hay 120 compañeros estudiantes con edades entre 16 y 70 años. Por clase 40 personas, hay 3 clases. La mayoría de las personas compatibilizan con su trabajo. El estudio es principalmente entregar reportes, asistir a la escuela algunas veces y al año 2 veces hay exámenes. En caso de no entender alguna cosa voy para preguntar directamente a los profesores.</p> <p>※ Examen de Convalidación de Estudios de KOKO = Examen para obtener el Certificado para dar examen de universidad.</p>
	<p>Ingeniárselas: Tengo dos niños en edad escolar (primaria). Después que los acuesto y se duermen empiezo a estudiar. Hay muchos kanjis que no puedo leer. Para continuar con mi estudio consulto el diccionario, y por eso me demoro.</p>
	<p>Futuro: Quiero ser partera. La cantidad de extranjeras que dan a luz en Japón, está aumentando, por eso pienso que puedo ser muy útil. Después de concluir los estudios, pienso presentarme a una escuela de enfermería y dar el examen de plaza especial para ciudadanos .Pienso trabajar y estudiar al mismo tiempo.</p>

### ■ Haciendo uso del examen supletorio (examen de convalidación del bachillerato de Brasil) ingresa a la Universidad en Japón

<b>Kato Karina Hiromi</b> (28 años) AICHI GAKUSEN DAIGAKU FACULTAD DE ADMINISTRACIÓN DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN	
<p>Nacida en Brasil Vino a Japón a los 16 años</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Trabajo en Industria Manufacturera, Agencia de Viajes, Otros.</li> <li>· Colegio de Japonés</li> <li>· Aprobó el Examen Supletorio</li> </ul>	<p><b>Esfuerzos realizados hasta presentarse al examen:</b> procuré con insistencia una universidad donde ingresar. Cuando quería usar una plaza especial de ciudadano ,me decían que necesitaba tener nacionalidad Japonesa, o no me aceptaban porque el sistema de enseñanza de Brasil es diferente. Busqué con mucha perseverancia una Universidad donde pudiera dar examen.</p> <p>Después junté información relacionada con el examen supletorio, también mande traer de Brasil mis certificados, costando tiempo y esfuerzo. Presentandome al examen AO (examen de Oficina de Admisión) ingresé a la Universidad.</p>
	<p><b>Sobre la vida de Estudiantil:</b> En la Universidad realizo estudios relacionados con la teneduría de libros y contabilidad. Por un programa de estudio corto en el extranjero, fui a Canada. Se realizaron mis dos sueños: ingresar la Universidad y hacer estudios en el extranjero. En el futuro, aprovechando mis conocimientos de contabilidad, quiero conseguir un trabajo que establezca relaciones entre Japón y Brasil.</p>

### ■ APROBANDO EL EXÁMEN DE CONVALIDACIÓN DE SECUNDARIA, INGRESA A UNA KOKO (Horario especial)

<b>Silva Caique Dos Santos</b> (18 años) AICHIKENRITSU TOYOTA NISHI KOKO CURSO DE HORARIO ESPECIAL ALUMNO DE PRIMER AÑO	
<p>Nacido en Brasil Vino a Japón a los 4 años</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Estudio en Colegio Brasileiro y Colegio Japonés</li> <li>· NPO Torcida CSN (Salón de Japonés de la Región)</li> </ul>	<p><b>Sobre el Examen de Convalidación p.14:</b> Para obtener el certificado de postulante para el examen de admisión al bachillerato (KOKO) estudié 2 años y me presenté al Examen de Convalidación de la Secundaria. Las asignaturas son Lenguaje. Ciencia Social, Matemáticas, Ciencias, Inglés.</p>
	<p><b>Condiciones del colegio y de vida:</b> Trabajando al mismo tiempo estoy estudiando. Trabajo los días de semana de 8:00 a 17:00. El estudio principalmente se realiza en el colegio. No hay muchas tareas. Mi punto débil son las ciencias, por eso voluntariamente recibo tareas para estudiar. Estoy en el BUKATSU de bádminton y practico después de las clases. El profesor en la clase nos hace reír, es muy divertido. Para aprender el japonés converso activamente con los japoneses.</p>
	<p><b>Futuro:</b> Cuando termine el bachillerato tengo deseo de apoyar a mi familia, trabajando como trabajador fijo y aprender en un escuela técnica superior sobre negocios o computación, pienso en ambas cosas.</p>



さん と す  
 三都主 アレサンドロ さん (34歳) 2009年から名古屋グランパスに所属



➔ 物心がついた時にはもうサッカーをしていました。「遊びではダメだ。上手くなってもっと大きなクラブチームに入りたい。」と意識したのは、小学校の4、5年生です。ブラジルはサッカーが盛んな国ですから、プロ選手になる厳しさは自然に、分かっていた。

➔ ブラジルで選手を探していた明德義塾高校の監督の目に留まり、日本へ来ることになりました。生活はがらりと変わり、カルチャーショックもありましたが、留学できたチャンスを活かすことに比べたら、小さなことでした。

➔ 「インターハイや全国大会に出場して、いい成績を収める」、「日本語を勉強してコミュニケーションを取れるようにする」という目標に向かい努力した3年間でした。そして、高校3年生のとき、清水エスパルスとプロ契約を結び、現在は名古屋グランパスに所属しています。

➔ 自分が楽しいこと、好きなことなら努力できます。中にはなかなかチャンスが見つからない人もいますが、あきらめる必要はありません。ただ、頑張っていなければ、チャンスを掴む機会はありません。後輩の皆さんも自分を信じ、自らの道を切り開いて欲しいと思います。

♡  
5

こくさいぶたい かつやく せんぱい じんがっこう にほん だいがく しんがく  
 国際舞台で活躍する先輩・ブラジル人学校から日本の大学に進学

～ すずかこくさいだいがく にゅうこうほうしつかかく わたなべゆうき はなし き  
 ～ 鈴鹿国際大学の入試広報室企画課 渡邊優生さんにお話を聞きました ～



エステマ・サブリーナ・マヨミさん エミレーツ航空 キャビンアテンダント

➔ 昨年度の卒業生エステマ・サブリーナ・マヨミさんは、ブラジル人学校から鈴鹿国際大学に入学しました。受験資格\*について、本人から問い合わせがありました。学内で協議された結果、ブラジル本国の高校で学んでいたことで、12年間の教育を修了していると認められ、受験に至りました。

➔ 入学後、学費のことで苦勞していたようですが、積極的にボランティア活動に参加するなど、楽しんで学校生活を送っていました。ニュージーランドへの留学を機に、英語力が飛躍的に伸び、卒業後はエミレーツ航空のキャビンアテンダントとなり世界の空を駆け巡っています。

➔ 鈴鹿国際大学では、現在、15名の日系ブラジル人学生がいます。エステマさん以外は日本の高校からの入学ですが、大学では好きなこと、興味のあることを学ぶことができ、みんな生き生きとしています。また、卒業生は、それぞれ自分の力が発揮できる場所で活躍しています。

にほん がいこくじんがっこう  
 \*日本にある外国人学校からの  
 大学入学資格について

もんぶかがくしやう わくに  
 文部科学省では、「我が国において、  
 こうとうがっこうとうとう して  
 高等学校相当として指定した  
 がいこくじんがっこう を「大学への入学  
 しかく、みと ばあい  
 資格が認められる場合もある」として  
 います。

していこう じゆけん、かのう  
 指定校から受験が可能かどうかは、  
 それぞれの大学が判断しますので、  
 じゆけん、きぼう ひと だいがく と あ  
 受験を希望する人は大学へ問い合わせ  
 てください。

[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shikaku/07111319.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111319.htm)

もんぶかがくしやう にゅうがくしかく かん  
 □ 文部科学省HP「入学資格に関するQ&A」より

■ **Vino de Brasil a Japón como alumno de bachillerato a los 16 años. Jugador de fútbol en la liga Japonesa.**

**Alessandro Santos** (34 años) Jugador del Nagoya Grampus desde el año 2009.

Desde que tengo memoria ya estaba jugando fútbol. “No es solo una diversión, quiero ser mejor jugador y entrar a un club más grande.” Empezé a pensar así cuando era alumno de cuarto y quinto año de primaria. Como en Brasil el fútbol es muy popular, sabía naturalmente la dificultad de llegar a ser profesional.

El entrenador del bachillerato MEITOKUGIJUKU KOKO, que estaba buscando jugadores en Brasil, fijó su mirada en mí y así es que vine a Japón. Mi forma de vida cambió totalmente y tuve un shock cultural, pero esto, comparado con la oportunidad de venir como estudiante extranjero, fue algo mínimo.

“Participar en el Campeonato Interescolar y en el Campeonato Nacional y obtener buenos resultados” y “estudiar japonés para poder comunicarme” fueron mis metas por las que me esforcé durante 3 años. Después, estando en el tercer año de bachillerato, tuve un contrato profesional con el club Shimizu S-Pulse, y actualmente pertenezco al club Nagoya Grampus.

Es posible esforzarse en aquello que te divierte y te gusta. Quizá algunos no encuentren con facilidad una oportunidad, pero no es necesario desistir. De todos modos, si no te esfuerzas no se presentará ninguna oportunidad. Crean en sí mismos y vayan abriendo su propio camino.

■ **Un trabajo internacional. De un colegio brasileiro a una Universidad en Japón.**

—Hablamos con Yuki Watanabe, Oficina del Examen de Admisión e Información Pública, Sección de Planificación en la Universidad Internacional de Suzuka (SUZUKA KOKUSAI DAIGAKU).—

**Sabrina Mayumi Estima** Auxiliar de vuelo de la aerolínea Emirates.

Sabrina Mayumi Estima, graduada el año pasado, entró en la Universidad Internacional Suzuka procedente de un colegio brasileiro. Ella misma se puso en contacto con la Universidad para preguntar sobre los requisitos necesarios para realizar el examen de admisión (\*). El caso se deliberó en la Universidad. Al haber estudiado el bachillerato en Brasil se reconoció que había concluido 12 años de estudios y pudo realizar el examen de admisión.

Después de ingresar, al parecer pasó dificultades por los gastos de estudio, pero también disfrutaba de la vida universitaria, por ejemplo participando activamente en actividades de voluntariado. Con ocasión de su viaje de estudios a Nueva Zelandia su inglés mejoró con gran rapidez y ahora, tras su graduación, viaja por los cielos de todo el mundo como auxiliar de vuelo de la aerolínea Emirates.

Actualmente, en la Universidad Internacional de Suzuka hay 15 estudiantes brasileiros de origen japonés. A diferencia de Estima, provienen de colegios de bachillerato de Japón, pero todos ellos pueden estudiar en la Universidad lo que les gusta e interesa y se les nota muy animados. Los graduados continúan su camino en lugares donde cada uno puede desarrollar su potencial.

**(\*)Sobre los requisitos para el ingreso en la Universidad desde un colegio extranjero en Japón.**

El Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología establece que, en ocasiones, se reconocen cumplidos los requisitos para el ingreso a la Universidad en el caso de los colegios de extranjeros en Japón designados como equivalentes a un colegio de bachillerato.

Como cada Universidad decide por separado si admite o no la realización del examen de admisión en el caso de colegios designados, los que quieran presentarse al examen pregunten directamente a la Universidad de su elección.

[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/koutou/shikaku/07111319.htm](http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111319.htm)

□ Fuente: “Q&A sobre los requisitos para el acceso a la universidad”, página Web del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología



♥ 自分の進路について考えよう！ / Pensemos en seguir un camino

きょうみ 興味のあること & す 好きなこと

Algo que té interese o té guste

とくい 得意なこと & にがて 苦手なこと

Tú punto fuerte y tú punto debil

し 知っている仕事や しごと しょくぎょう 職業

Los tipos de trabajos o las profesiones que conoces

きょうみ 興味のある仕事 (やってみたい仕事) や しごと しょくぎょう 職業

Un trabajo o profesión que té interese(trabajo que desearias hacer)

しょうらい ゆめ  
将来の夢

Sueños para tú futuro

しょうらい す くに  
将来に住んでみたい国

País que te gustaría vivir en el futuro

しょうらい む きょう  
将来に向かって今日からできること

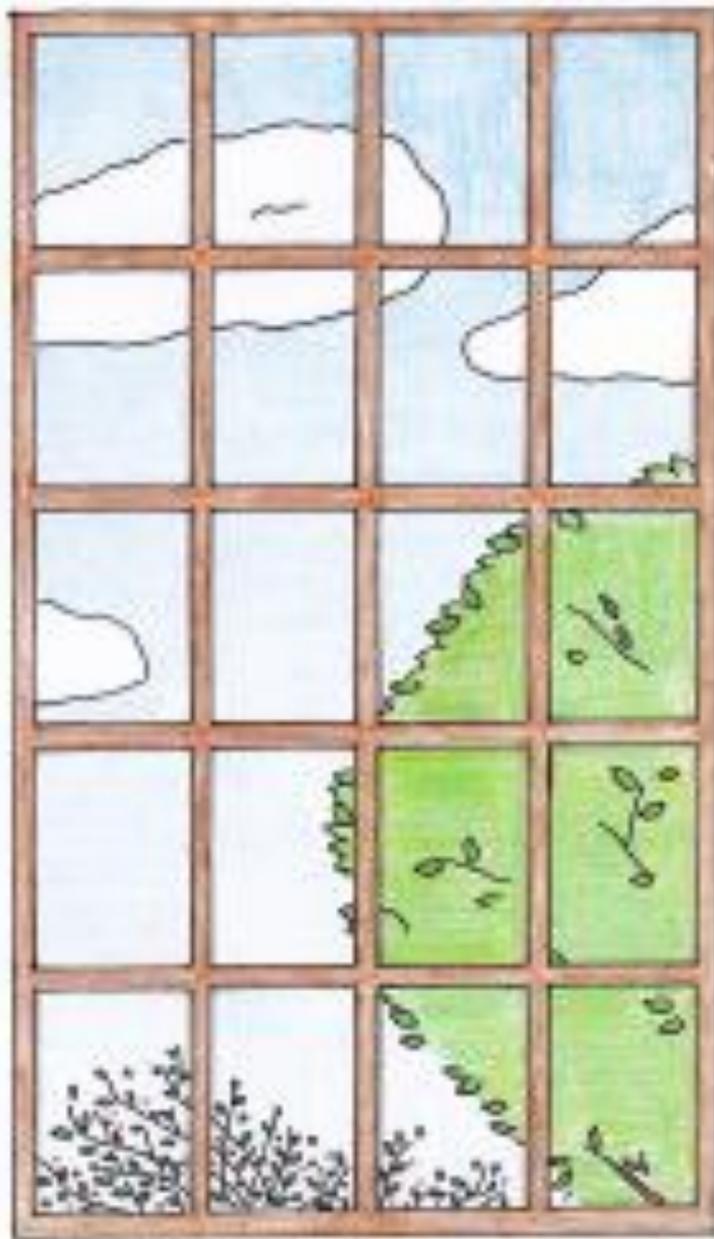
Desde ahora que puedes hacer pensando en tú futuro



❁ ガイドブック企画編集委員 ❁

アビ・イレリカ	学校法人イーエーエス伯人学校 日本語コーディネーター
稲垣 幸一	岡崎市立北中学校 校長
井村 美穂	特定非営利活動法人子どもの国 代表
粕谷 浩二	豊田市総合企画部国際課 課長
金田 エリザ	豊田市立保見中学校 学校日本語指導員
川口 祐有子	NPOまなびや@KYUBAN 代表
川崎 均	豊田市立保見中学校 教諭
白井 彩絵	公益財団法人豊田市国際交流協会 主査
広瀬 誠	豊田市総合企画部国際課 主査
藪崎 昭彦	豊田市教育委員会学校教育課 指導主事
伊東 浄江	特定非営利活動法人トルシーダ 代表
宇野 光	特定非営利活動法人トルシーダ 作業班
福永 文子	特定非営利活動法人トルシーダ 作業班／ライター
孝森 めぐみ	特定非営利活動法人トルシーダ 作業班
稲波 智子	愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室 室長補佐
大橋 充人	愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室 主任主査
鈴木 利充	愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室 主査
矢野 英美	愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室
ウガルテ・パレデス・カルメン	スペイン語版 アンケート・ガイドブック翻訳
柴田 久美子	特定非営利活動法人トルシーダ 表紙イラスト





がいこく つながる 子どものたちの 進路開拓ガイドブック

つなぐ・ひらく・未来

2012年(平成24年)3月

marzo / 2012

【発行 / edición】

あいちけん ちいき しんこうぶ こくさいか たぶん かきょうせいすいしんしつ  
愛知県 地域振興部 国際課 多文化共生推進室

〒460-8501 名古屋市中区三の丸3-1-2

tel 052-954-6138

<http://www.pref.aichi.lg.jp/tabunka.html>

E-mail : [tabunka@pref.aichi.lg.jp](mailto:tabunka@pref.aichi.lg.jp)

【企画・編集 / redacción】

NPO法人トルシーダ

スペイン語  
Español